Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Books on Islam and Muslims* | *Al-Islam.org* (http://www.al-islam.org)

Livre 4: Les Grands Du`â'

Préface: Qu'est-ce que le Du`â'

Le Du`â' est une imploration, une prière de demande, une supplication que nous adressons à Dieu pour qu'il satisfasse nos besoins, nous accorde Ses Bienfaits, pardonne nos péchés, nous aide à surmonter nos difficultés, à résoudre nos problèmes, à corriger nos défauts, à nous rapprocher de Lui, à trouver le droit chemin et la paix intérieure. La portée du Du`â' a toujours été, depuis Adam, l'arme favorite à laquelle recouraient les Prophètes, les Imams et les Croyants pieux pour mener à bien les tâches difficiles qui leur avaient été assignées, et à supporter les calvaires qu'ils ont souvent subis.

C'est pourquoi, l'Islam a vivement reocmmandé aux Croyants d'emprunter ce moyen de communication avec Dieu pour arriver à bon port. Ainsi, le Coran nous informe que Noé, Abraham, Moise, Ayyoub, Zakariyyâ et d'autres messagers pratiquaient le Du`â' surtout pendant les moments difficiles de leur vie, et il nous suggère par là-même de prendre conscience de la valeur du Du`â' et de l'importance de cette forme d'adoration dans la relation entre l'homme et le Seigneur, ainsi que de son enracinement dans la notion de la Foi, puisque même les Prophètes qui représentent le sommet de l'humanité quant à leur proximité de Dieu et leur lien avec Lui, y recouraient.

Le Prophète Mohammad (ç) a dit:

"Le meilleur acte d'adoration est, après la lecture du Coran, le Du`â' ".

Cette recommandation trouve sa confirmation dans divers versets coraniques à travers lesquels Dieu Lui-même exhorte les croyants à Lui adresser leurs prières de demande pour qu'Il les exacuce:

" Et quand Mes serviteurs t'interrogent sur Moi! Alors que Je suis tout proche! Je réponds à l'appel de qui fait appelle quand il M'appelle. Qu'ils cherchent donc à répondre à Mon appel, et qu'ils croient en Moi. Peut-être seraient-ils bien dirigés!" (Coran, II, 186)

Et:

« "Votre Seigneur a dit: "Interrogez-moi et Je vous exaucerai. Ceux qui, par orgueil, refusent de M'adorer entreront bientôt, humiliés, dans la Géhenne" ». (Coran XL, 60)

Ces deux versets montrent deux aspects de l'importance de Du`â'. Dans le premier verset, Dieu compatit à la détresse des serviteurs et les encourage à faire appel à Lui, et Il leur promet qu'Il leur viendra en aide et qu'Il satisfera leurs besoins. Dans le second verset, le Du`â' est présenté comme un acte d'adoration par lequel les hommes doivent témoigner de leur servitude envers Dieu, sous peine de paraître hautains envers Lui et de mériter donc Son Châtiment terrible.

Le Du'â' apparaît ainsi comme un moyen d'atteindre le salut dans ce bas-monde et dans l'Au-delà, et une ligne de démarcation entre la croyance et l'incroyance, le Paradis et l'Enfer. Sans doute, le Du'â' trouve-t-il sa pleine signification dans le verset suivant:

"Dis: Mon Seigneur ne se soucie pas de vous parce que vous ne L'invoquez pas et que vous avez crié au mensonge. Vous en verrez bientôt la conséquence inéluctable". (Coran XXV, 77)

Il ressort de ce verset que Dieu prend soin de Ses serviteurs proportionnellement au degré de lien qu'ils établissent avec Lui par le Du'â'. La question qui se pose est comment un rite religieux acquiert une telle importance et comment il détermine, par son accomplissemnt, le rapport de l'homme avec son Seigneur ?

Pour tenter d'esquisser un élément de réponse à cette interrogation, il faut concevoir que le Du`â' n'est pas un simple acte d'adoration ou une simple tradition religieuse formelle, mais l'expression vivante du sentiment de l'homme de son besoin constant de Dieu dans toutes ses affaires, et de la reconnaissance profonde de sa servitude, incarnée par sa convication intime de son attachement à Dieu et de la subordination totale de son existence à Lui.

Il va de soi qu'on ne saurait atteindre à une Foi vivante en Dieu sans ce sentiment et sans cette conviction, car la Foi n'a de sens que lorsqu'on a la conviction intime de l'existence d'une Toute-Puissance Illimitée et d'une Force Absolue et Infinie devant Laquelle l'homme apparaît faible, impuissant et incapable de justifier son existence autrement que par la Volonté divine.

Notre besoin de Du`â', c'est donc notre besoin d'exprimer cette foi en Dieu, et d'oeuvrer en vue de la maintenir vivante à l'intérieur de nous-mêmes, de la renouveler à tout moment, et de la consolider constamment.

C'est pourquoi, il est dit dans le Hadith que le Du`â' est "la moelle de l'adoration", car il exprime la signification profonde de la servitude, de la soumission et du recueillement qu'incarme l'adoration, et sans lui, celle-ci équivaudrait à un corps sans âme; c'est pourquoi aussi, le Du`â' sort du cadre d'un simple rite traditionnel que l'homme pratique par pure habitude, sans compréhension et sans conscience.

Pour que le Du`â' produise les effets escomptés et que les demandes qui y sont formulées soient exaucées, il est vivement recommandé que le solliciteur sache le sens des mots qu'il prononce et soit conscient de l'importance du Du`â' et de sa signification générale. Selon l'Imam Ali, " il n'y a rien à espérer d'un acte d'adoration sans une connaissance profonde, ni d'une lecture (récitation) sans un esprit de suite". De même, on peut lire dans le Du`â' quotidien du mois de Rajab: "O Mon Dieu! Je te demande par le sens de tout ce par quoi Tes représentants Te prient...", ce qui montre que la compréhension du sens de ce qu'on lit dans le Du`â', est en soi, un factuer d'exaucement des demandes qui y sont formulées.

Toutefois, cela ne doit nullement nous décourager de lire le Du`â', lorsque nous ne pouvons

pas en comprendre la signification. Lire le Du‘â’ est en soi, une prise de conscience de notre besoin constant de Dieu, de l’importance du Du`â’ pour nous, et un premier pas vers la compréhension de son contenu.

La Valeur et la Portée du Du`â’

Le Du‘â’ est un moyen d’obtenir de Dieu qu’Il exauce et satisfasse nos besoins au sens le plus large du terme. C’est donc un facteur susceptible d’influer même sur notre sort et de modifier notre destinée. La raison en est que, plus les croyants s’approchent de Dieu, plus ils méritent Sa Bonté et Sa Miséricorde. Or, le Du`â’ c’est ce qui rapproche le plus l’homme de son Seigneur.

Certes, Dieu est toujours “ plus proche de l’homme que la veine de son cou” mais l’homme se laisee souvent distraire de Dieu et perd ainsi l’avantage de cette proximtité. Pour pallier à cette distraction, la Charî`ah a pris un soin particulier du Du`â’ et elle a désigné pour les différents moments et circonstances de la vie du croyant des Du`â’ spéciaux, afin que ce dernier reste plus souvent en contact conscient avec Dieu. Ainsi, il y a un Du`â’ pour chaque jour du mois, d’autres encore pour chacun des besoins de l’homme dans ce monde et dans l’Autre monde.

Tout en encourageant le croyant à L’invoquer par “crainte révérencielle” ou pour les besoins personnels, Dieu lui demande de L’invoquer aussi par pur esprit religieux et d’une façon désintéressée. Il désigne du doignt ceux qui se contentent de L’implorer lorsqu’ils se trouvent dans l’adversité, mais qui L’oublient, dès qu’Il les en sort:

“Quand un malheur atteint un homme, il invoque son Seigneur, il revient reprentant vers Lui. Quand ensuite, Dieu lui accorde un bienfait, il oublie le mal dont il avait auparavant demandé d’être délivré...” (Coran, XXXIX, 8)

Partant de là, la Sunnah du Prophète et les Hadith des Imams d’Ahl-ul-Bayt ont appelé les Musulmans à invoquer Dieu non seulement pour eux-mêmes, mais également en faveur de leurs frères de religion, afin qu’ils obtiennent de Lui plus qu’ils n’en obtiennent lorsqu’ils L’invoquent uniquement pour eux-mêmes.

Ce faisant, l’Islam cherche à faire naître chez le Musulman un sentiment fraternel intime qui le conduit à ressentir devant Dieu et intimement les besoins de ses frères avant de penser à ses propres besoins. En témoigne cette parole de l’Imam Zayn al-`Abidine: “ Lorsque les Anges entendent le croyant prier intimement pour son frére ou qu’il lui souhaite du bien, ils disent: “Quel bon frère tu es pour ton frère! Tu lui souhaites le bien (en invoquant Dieu), alors qu’il est absent et tu l’évoques en bien! Dieu te donnera le double de ce que tu as demandé pour ton frère et le bien qu’Il dira de toi sera le double du bien que tu as dit de lui. Tu lui auras rendu en outre une faveur qu’il te devra...”.

Cette façon de prier pendant le Du`â’, pour autrui peut permettre au Croyant de transcender son égo et d’atteindre à un altruisme absolu qui le conduit à s’occuper des autres plus qu'il ne s’occupe de lui-même. L’exemple le plus touchant fut celui de Fâtimah al-Zahrâ’ dont son fils, l’Imam al-Hassan Ibn Ali a dit: « Elle passait la nuit à adorer Dieu et à prier pour les croyants et les Croyantes, sans prier pour elle-même. Lorsque je lui ai demandé “pourquoi ne pries-tu pour toi-même?”, elle m’a répondu: “Le prochain (le voisin) avant soi-même”.»

Pourquoi Dieu demande-t-Il au croyant de prier pour ses frères, alors qu’Il peut tout

naturellement venir de Lui-même à l'aide de ces derniers, sans l’intervention de la prière d’un serviteur? Sans doute, l’Islam vise-t-il, par ce moyen, à développer chez le Musulman le sens des valeurs, un sens des valeurs plus fort et plus profond, lorsqu’il naît de l’intérieur de l’homme que lorsqu’il est inculqué par les prédications, donc difficilement assimilable, parce que venant de l’extérieur.

Le Du‘â’ ne remplace pas l’effort et l’action

Au vours de la récitation du Du`â’, le Croyant qui prend conscience de sa dépendance totale à l’égard de Dieu et reconnaît son impuissance devant Sa Toute-Puissance, implore le Seigneur pour qu’II satisfasse ses besoins les plus immédiats et les plus lointains, ses aspirations matérielles et morales et pour qu’II lui accorde le salut dans ce monde et dans l’Autre monde. Ainsi, il est courant que le croyant implore Dieu, dans son Du`â’, de lui assurer ses moyens de subsistance, la bonne santé, la prospérité, la bonne conduite etc... et il s’attend légitimement que Dieu exauce ses voeux et subvienne à ses besoins.

Mais le recours au Du`â’, ne doit nullement nous conduire à croire que nous pouvons nous cantonner dans un attentisme passif et dans l’inaction totale en comptant sur Dieu pour résoudre nos problèmes et satisfaire nos besoins. Une telle conception du Du`â’ est tout à fait erronée, car l’Islam ne croit pas au miracle dand la vie générale de l’homme, mais à la loi de causalité dont Dieu a doté les choses. En effet, Dieu a mis une cause à l’origine de toutes choses: la vie, la mort, la santé et la maladie, la pauvreté et la richesse, la victoire et la défaite.

II a appelé l’homme à tenir compte des causes de ces choses et à compter ensuite sur Lui pour qu’II écarte les obstacles accidentels et imprévisibles qui entraveraient ses efforts ou qui les dévieraient de la direction dans laquelle ils sont déployés. L’homme doit tout d’abord utiliser à fond les capacités intellectuelles et physiques dont Dieu l’a dotées, lorsqu’il désire obtenir ou atteindre quelque chose, et ce faisant, il peut demander à Dieu de s’occuper de ce qui dépasse ses capacités: “ Mon Dieu! J’ai fait tout ce que je pouvais! Aide-moi donc pour ce qui n’est pas en mon pouvoir” .

Cette façon de se fier à Dieu aide le Croyant à faire face à son sentiment d’impuissance devant les forces occultes de l’inconnu. Donc le recours au Du`â’, loin de nous inciter à l’inaction, doit nous éviter de tomber dans le désespoir et dans le sentiment d’impuissance devant les forces qui nous dépassent. Car, dès lors que nous sentons la Toute-Puissance de Dieu avec nous et que nous avons le sentiment qu’Elle pallie à notre impuissance, nous pouvons entreprendre, agir et déployer tous nos efforts sans craindre l’échec et sans être découragés préalablement par les menaces de l’inconnu.

Pour conclure, rappelons que beaucoup de hadith nous disent que le Du`â’ de celui qui ne tient pas compte des causes naturelles des choses (le travail pour gagner sa vie, le médicament pour guérir une maladie, la force pour réaliser la victoire) ne sera généralement pas exaucé.

Abstraction faite de tous les besoins que nous demandons à Dieu de satisfaire pendant que nous faisons le Du‘â’, celui-ci est en soi, un besoin intérieur et naturel du Croyant. En effet, le Croyant qui récuse toute forme de servitude en dehors de sa servitude à Dieu, éprouve parfois ce besoin de Du`â’ à l’intérieur de lui-même, tout comme il ressent le picotement de la faim lorsque son organisme a besoin de nourriture. Le Du`â’ est pour ainsi dire la faim (du croyant) de tendresse et de paix dont ont souvent besoin le coeur et l’âme.

Dans l’adversité, devant la pression des problèmes qui l’accablent et lors de l`accumulation des crises intérieures et extérieures, l’homme a besoin d’exprimer et d’extérioriser les douleurs qui le rongent et le déchirent, et les sentiments effervescents qui l’agitent, sans entamer sa fierté, ni blesser sa dignité. Pour se soulager et se défouler, tout en préservant sa dignité, le Croyant touve dans le Du`â’ un milieu naturel et un climat sain qui lui permet de se présenter devant Dieu avec une âme d’enfant, une âme limpide, pure, simple, spontanée, innocemment révoltée.

II pleure et implore, se plaint et se complaint, sollicite et insiste. II n’épargne aucun effort pour montrer l’étendue de sa faiblesse, une faiblesse dont il se réjouit, et se veut fier, étant convaincu qu’elle le rapproche de la Source du Pouvoir Absolu dont il peut tirer la force de faire face aux difficultés inépuisables de la vie. Si la nature de l’homme est faite de telle sorte qu’elle a besoin souvent de montrer sa faiblesse, il est rare que faiblesse rime avec fierté. La seule faiblesse dont on peut être fier est celle dont fait montre la créature devant le Créateur.

Ainsi, le Du‘â’ est, en dernière analyse, un facteur de renouvellement de la force de vivre chez l’homme. II évite à ce dernier de sombrer dans l’angoisse, de s’étouffer sous le fardeau de ses problèmes et la pression de sa fierté et de devenir un homme démoralisé et comlpexé.

Du`â’ Kumayl

A- Présentation

C’est l’invocation auguste que l’Imam Ali a apprise à Kumayl ibn Ziyâd al-Nakh`î (que la Miséricorde de Dieu soit sur lui)

دُعاء كُمَيْل

وهو الدّعاء الجليل الذي علمه الإمام أمير المؤمنين على بن أبي طالب عليه السلام كميل بن زياد النخعي رَحمَه الله

Du‘â’ Kumayl tire son nom de Kumayl Ibn Ziyâd al-Nakh`î à qui I’Imam Ali avait appris cette Prière de demande.

Du‘â’ Kumayl est l’un des plus célèbres Du`â’ en Islam. De nombreux uléma l’ont mentionné dans leurs écrits. Citons quelques-uns d’entre eux:

1. Muhammad Ibn al-Hassan al-Tûsî (385-460 H.) dans “Miçbâh al-Mutahajjid” .

2. Ali Ibn Tâwûs (589-664 H.) dans “Al-Iqbâl”.

3. Ibrâhim Ibn Ali al-Kaf`amî dans “Al-Miçbâh” et dans “Al-Balad al-Amîn”.

4. Al-Majlicî (1037-1111 H.) écrit, dans “Zâd al-Ma`âd”, que ce Du`â’ est l’une des meilleures supplications. Cette “Prière de demande“ figure également dans les principaux recueils et livres de Du`â’. La lecture de ce Du`â’ a lieu surtout le soir de la veille de la mi-mois de Cha`bân, ainsi qu’à la veille au soir de chaque vendredi (jeudi soir).

Dans de nombreux pays, des groupes de Muslmans se réunissent spécialement dans des assemblées de lecture de Du‘â’ Kumayl tous les jeudis soir.

Il est dit que quiconque lit le Du‘â’ Kumayl, Dieu exaucera ses voeux, le soustraira à la malveillance de ses ennemis, augmentera ses moyens de subsistance et absoudra ses péchés.

On rapporte que l’Imam Ali (p) a dit à Kumayl Ibn ziyâd: “ Si tu apprends ce Du‘â’, et que tu le récites une fois tous les jeudis soir, ou une fois par mois, ou une fois par an ou, à défaut, une fois dans la vie, tu seras satisfait, pourvu de moyens de subsistance, triophant et pardonnable”.

B- Le Texte du Du`â’ (Kumayl)

(Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm)

بسم اللّهِ الرّحْمنِ الرّحيم

Au Nom de Dieu, Le Clément, Le Miséricordieux

(Allâhumma innî as’aluka bi-Rahmatik-al-latî wasi‘at kulla chay’-in)

اللّهُمّ اِنّي اَسئَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الّتِي وَسِعَتْ كُلّ شَيءٍ

Mon Dieu! je te prie: Par Ta Miséricorde qui a entouré toute chose,

(Wa bi-quwwatik-al-latî qaharta bihâ kulla chay’-in wa khadha‘a lahâ kullu chay’-in wa thalla lahâ kullu chay’-in),

وَبِقُوّتِكَ الّتي قَهَرْتَ بِها كُلّ شَيءٍ وَخَضَعَ لَها كُلّ شَيءٍ وَذّلّ لَها كُلّ شَيءٍ

par Ta Force avec laquelle Tu as vaincu toute chose et devant laquelle toute chose s’est soumise et s'est humiliée,

(Wa bi-jabarûtika-l-latî ghalabta bihâ kulla chay’-in),

وبِجَبَروتِكَ الّتي غَلَبْتَ بِها كُلّ شَيءٍ

et par Ta Toute-Puissance grâce à la quelle Tu as triomphé de toute chose,

(Wa bi-‘izzatik-al-latî lâ yaqûmu lahâ chay’-un),

وبِعـِزّتِكَ الّتـي لا يَـقـُومُ لَهَـا شَـــيءٌ

et par Ta Gloire devant laquelle aucune chose ne peut se dresser,

(Wa bi-‘adhamatika-l-latî mala’at kulla chay'-in),

وبِعَظَـمَتِكَ الّتي مَلأَ تْ كُلّ شَيءٍ

et par Ta Grandeur qui a rempli toute chose,

(Wa bi- Sultânika-al-lathî ‘alâ Kulla chay’-in),

وَبِسُلطانِكَ الّذي عَلا كُلّ شَيءٍ

et par Ta Souveraineté qui s’est hissée au-dessus de toute chose,

(wa bi-wajhik-al-bâqî ba‘da fana’i kulli chay’-in),

وَ بِـوَجْهكَ الباقي بَعدَ فَناءِ كُلّ شَيءٍ

et par Ta Face qui se perpétue après l’anéantis-sement de toute chose,

(wa bi-asmâ’ik-al-latî mala’at arkâna kulli chay’-in),

وبِأسمَآئِكَ الّتي مَلأتْ اركانَ كُلّ شَيءٍ

et par Tes Noms qui ont rempli les piliers de toute chose,

(wa bi-‘ilmik-al-lathî ahâta bi-kulli chay’-in),

وَ بِعِلْمِكَ الّذي احاط بكُلّ شَيءٍ

et par Ta Science qui est au fait de toute chose,

(wa bi-nûri wajhik-al-lathî adhâ’a lahu kullu chay’-in),

وبِنُور وَجْهكَ الّذي اضَآءَ لهُ كُلّ شَيءٍ

et par la Lumière de Ta Face qui a illuminé toute chose!

(yâ nûru, yâ quddûs-u, yâ awwal-al-awwâlîn-a, wa yâ âkhir-al-âkhirîn- a)

يا نُورُ يا قُدّوسُ يا اوّلَ الاوّلينَ ويااخِرَ الاخرينَ

O Lumière! O Saint! O Premier des premiers et le plus Eternel des éternels.

(Allâhum-m-aghfir liya-th-thunûb-al-latî tahtik-ul-‘içam-a)

اللّهُمّ اغفِر لِيَ الذّنُوبَ الّتي تَهتِكُ العِصَمَ

O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui déshonorent les chastetés,

(Allâhum-m-aghfir liya- th- thunûb- al- latî tunzil-un- niqam-a)

اللّهُمّ اغفِر لِيَ الذّنُوبَ الّتي تُنزلُ النِّقَمَ

O Mon Dieu! padonne-moi les péchés qui appellent les vengeances.

(Allâhum-m-aghfir liy- a- th-thunûb-al- latî tughayyer-un-ni‘am-a)

اَللّهُمّ اغْفِر لِيَ الذُّنُوبَ الّتي تُغَيّرُ النّعَمَ

O Mon Dieu! pardonne-moi les péchés qui modifient Tes Bienfaits.

(Allâhum-m-aghfir liya-th-thunûb-al-latî tuhbis-ud-du‘â’-a)

اَللّهُمّ اغفِر لِيَ الذُّنُوبَ الّتي تَحبِسُ الدُّعآءَ

O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui empêchent l’Invocation.

(Allâhum-m-aghfir liya-th-thunûb-al-latîi tunzil- ul-balâ’-a)

اَللّهُمّ اغْفِر لِيَ الذُّنُوبَ التّي تُنزلُ البَلآء

O Mon Dieu! Pardonne-moi les péchés qui apportent le malheur.

(Allâhum- m-aghfir liya- th-thunûb- al-latî taqta‘-ur-rajâ’- a)

اَللّهُمّ اغفِر لِيَ الذُّنُوبَ التِّي تَقطَعُ الرّجَآءَ

O Mon Dieu! pardonne-moi les péchés qui dissipent l’espoir.

(Allâhum-m-aghfir liya kulla thanbin athnabtuhu wa kulla khatî’atin akhta’tuhâ)

اَللّهُمّ اغفِر لِيَ كُلّ ذَنْبٍ اَذْ نَبْتُهُ وَكُلّ خَطِيئَةٍ اَخطَأتُها

O Mon Dieu! Pardonne-moi tout péché que j’eusse pu commettre et toute faute que j’eusse pu faire.

(Allâhumma innî ataqarrabu ilayka bi-thikrika wa astachfi‘u bika ilâ nafsika)

اَللّهُمّ اِنّي اَتَقَرّبُ اِليكَ بِذِكرِكَ وَاَستَشفِعُ بِكَ اِلى نَفسِكَ

Mon Dieu! je m’approche de Toi en invoquant Ton Nom et j’intercède auprès de Toi en ma propre faveur,

(wa as’aluka bi-jûdika ann tudnînî min qurbika)

وَاسئَلُكَ بِجُودِكَ اَن تُدِنَيني مِن قُربِكَ

et je Te prie, par Ta Générosité, de me rapprocher de Toi,

(wa ann tûzi`anî chukraka wa an tulhimanî thikruka)

وَاَن تُوزعَني شُكرَكَ وَاَن تُلهمَني ذِكرَكَ

et de m’inciter à Te remercier et de m’inspirer Ton invocation.

(Allâhumma innî as’aluka su’âla khâdhi‘in)

اَللّهُمّ اِنّي اَسئَلُكَ سُؤَالَ خاضِعٍ

O Mon Dieu! Je Te prie en toute soumission

(mutathallilin khâchi‘in ann tusâmihanî wa tarhamanî)

مُتَذَلِلٍ خاشِعٍ اَن تُسامِحَني وَتَرْ حَمَني

en toute humilité et très humblement d’être Indulgent avec moi et d’avoir pitié de moi,

(wa taj‘alanî bi-qismika râdhiyan, qâni‘an, wa fî jamî‘-il-ahwâli mutawâdhi‘an)

وَتَجعَلَني بِقِسمِكَ رَاضِياً قانِعاً وَفي جَمِيعِ الاَحوالِ مُتَوَاضِعاً

et de me rendre content et satisfait de ce que Tu m’as imparti et (de me rendre) humble dans tous les cas;

(Allâhuma wa as’aluka su'âla man-ichtaddat fâqatuh- u)

اَللّهُمّ وَاَسئَلُكَ سُؤاالَ مِن اشتَدّت فا قَتُهُ

et je Te prie à la manière de quelqu’un dont l’indigence s’est aggravée,

(wa anzala bika ‘ind-ach-chadâ’idi hâjatahu wa ‘adhuma fî mâ ‘indaka raghbatuh- u)

وَاَنزَلَ بِكَ عِندَ الشّدآئِدِ حاجَتَهُ وَعظُمَ فِي ما عِندَكَ رَغْبَتُهُ

dont Tu es le seul recours lorsqu’il se trouve dans l’adversité et dont le désir de ce que Tu possèdes a grandi!

(Allâhumma ‘adhuma sultânuka wa ‘alâ makânuka wa khafiya makruka wa dhahara amruka)

اَللّهُمّ عَظُمَ سُلطانُكَ وَعَلا مَكانُكَ وَخَفِيَ مَكرُكَ وَظَهَرَ اَمرُكَ

O Mon Dieu! Ton Royaume est Grandiose, Ta Position est Transcendante, Tes Voies sont Impénétrables, Ton Autorité est Evidente,

(wa ghalaba qahruka wa jarat quratuka wa lâ yumkin-ul-firâru min hukûmatika)

وَغَلَبَ قَهرُكَ وَجَرَتْ قُدرَتُكَ وَلاَيُمكنُ الفِرارُ مِن حُكُـومَتِكَ

Ta Coercition est Imposante, Ton Pouvoir Omniprésen,t et personne ne peut se soustraire à Ta Souveraineté.

(Allâhumma lâ ajidu li-thunûbî ghâfiran wa lâ li -qabâ’ihî sâtiran wa lâ li-chay’in min ‘amalî--qabîhi bi-l-hasani mubaddilan ghayraka)

اَللّهُمّ لا اَجِدُ لِذُنُوبي غافِراً وَلا لِقَبائِحي ساتِراً وَلا لِشَئٍ مِن عَمَلي القَبِيحِ بِالحَسَنِ مُبَدِّلاً غَيرَك

O Mon Dieu! je ne vois personne d’autre que Toi pardonner mes péchés, dissimuler mes vilenies et transformer ma mauvaise action en bon acte,

(lâ ilâha illâ anta subhânaka wa bi-hamdika)

لااِلهَ اِلاّ اَنتَ سُبحانَكَ وَبِحَمدِكَ

Point de divinité, si ce n’est Toi! Gloire et Louange à To i!

(dhalamtu nafsî wa tajarra’tu bi-jahlî)

ظَلَمْتُ نَفسي وَتَجَرّاتُ بِجَهلي

Je me suis rendu injuste envers moi-même et j’ai osé (transgresser Ta Loi) par mon ignorance;

(wa sakantu ilâ qadîmi thikrika lî wa mannika `alayya.)

وَسَكَنْتُ اِلى قَدِيمِ ذِكركَ لي ومَـنِّكَ عَلَيّ

et j’ai fait appel au souvenir que Tu avais de moi et à la faveur que Tu m’avais toujours accordée (pour mon pardon).

(Allâhumma, Mawlâya! Kam min qabîhin satartahu!)

اَللّهُمّ مَولايَ كم مِن قَبِيحٍ سَتَـرْ تَهُ

O mon Dieu! O mon Maître! Combien de mes actes détestables Tu as couverts!

(wa kam min fâdihin min-al-balâ’i aqaltahu)

وَكمْ مِنْ فادِحٍ مِنَ البَلآءِ اَقـلْتَهُ

et combien de calamités Tu m’as épargnées!

(wa kam min ‘ithârin waqaytahu wa kam min makrûhin dafa‘tahu!)

وَكمْ مِنْ عِثارٍ وَقَيـْتَهُ وَكمْ مِن مَكرُوهٍ دَفَعْتَهُ

et combien de trébuchements Tu m’as évités, et combien de malheurs Tu as éloignés de moi!,

(wa kam min thanâ’in jamîlin lastu ahlan lahu nachartahu!)

وَكَمْ مِنْ ثَناءٍ جَميلٍ لستُ اهلاً لَهُ نَشَرْ تَـهُ

et combien de belles louanges (à mon égard) Tu as propagées!

(Allâhumma ‘adhuma balâ’î, wa afrata bî sû’u hâlî),

اللّهُمّ عَظُمَ بَلآئي وَافرَط بي سُوءُ حالي

O Mon Dieu! mon malheur s’est aggravé mon état s’est empiré

(wa qaçurat bî a`mâlî, wa qa`adat bî aghlâlî)

وَقَصُرَتْ بي اعمالي وَقَعَدَتْ بي اغلالِي

mes bonnes actions se sont réduites, mes chaînes m’ont entravé

(wa habasanî ‘an naf`î bu‘du âmâlî),

وَحَبَسَني عَن نَفعي بُعْـدُ آمالي

mes espérances démesurées m’empêchent de me rendre utile,

(wa khada‘atnî-d-dunyâ bi-ghurûrihâ wa nafsî bi-khiyânatihâ wa matâlî),

وَخَدَعَتْـنِي الدُّنيا بِغُرُورها وَنَفسي بِخِيانَتِها وَمِطالي

ce bas-monde m’a trompé par sa vanité, et mon âme, par sa trahison et mes atermoiements.

(yâ sayyidî fa'as'aluka bi-‘izzatika),

ياسَيِّدِي فَاسْـئَلُكَ بِعِزّتِكَ

C’est pourquoi, je Te demande, O Mon Maître, par Ta Gloire,

(an lâ yahjuba ‘anka du‘â’î sû’u ‘amalî wa fi‘âlî),

اَن لا يَحجُبَ عَنكَ دُعآئي سُوءُ عَمَلي وَفِعالي

de faire en sorte que mes mauvaises actions et mes péchés n’empêchent pas mon invocation de parvenir à Toi,

(wa lâ taf-dhahanî bi-khafiyyi ma-t-tala‘ta ‘alayhi min sirrî)

وَلا تَفْضَحْني بِخَفِيِّ مَا اطّلعتَ عَليهِ مِن سِرّي

et de ne pas dévoiler ce que Tu connais de mes secrets,

(wa lâ tu‘âjilnî bi-l-‘uqûbati ‘alâ mâ ‘amiltuhu fî khalawâtî),

وَلا تُعاجِلْني بِالعُقُوبَةِ عَلى ما عَمِلتُهُ في خَلَواتي

de ne pas T’empresser de me punir des agissements auxquels je me suis livré lors de mes moments d’insouciance:

(min sû’i fi‘lî wa isâ’atî wa dawâmi tafrîtî wa jahâlatî),

مِنْ سُوءِ فِعلي وَاِسآئَتي وَدَوامِ تَفريطي وَجَهالَتي

mes mauvaises actions, ma nuisance, mes excès, mon ignorance,

(wa kathrati chahawâtî wa ghaflatî)

وَكثرَةِ شَهَواتي وَغَفلَتي

mes lascivités exéssives et ma négligence.

(wa kun-allâhumma, bi-‘izzatatika, lî, fî-l-ahwâli kullihâ ra’ûfa-n)

وَكُنِ اللّهُمّ بِعِزّتـِكَ لي فِي الأحوال كُلِّها رَؤُفاً

O Mon Dieu! Par Ta Puissance! Sois envers moi compatissant dans tous les cas,

(wa ‘alayya fî jamî‘-il-umûri ‘atûfan)

وَعَلَيّ في جَميع الأُمُور عَطُوفاً

et bienveillant pour tout ce que je fais.

(ilâhî wa rabbî! Man lî ghyruka as’aluhu kachfa dhurrî wa-n-nadhara fî amrî)

اِلهـــي وَرَبـــيّ مِن لي غَيرُكَ اَسئَلُهُ كشْـفَ ضُرّي وَالنّظَرَ في اَمري

Mon Dieu et Mon Seigneur! A qui, si ce n’est à Toi, puis-je demander de remédier au préjudice que je subis et d’examiner mon état ?

(Ilâhî wa Mawlâya!)

اِلهي وَمَولايَ

Mon Dieu et Mon Souverain!

(ajrayta ‘alayya hukman ittab‘tu fîhi hawâ nafsî)

اَجَريتَ عَلَيّ حُكماً اَتّبَعتُ فيهِ هَوى نَفسي

Tu m’as fait parvenir un Commandement auquel je n’ai pas obéi, ayant suivi mon caprice,

(wa lam ahtaris fîhi min tazyîni ‘aduwwî)

وَلَمْ اَحْـتَرس فِيهِ مِن تَزيِين عَدُوّي

et ayant omis de prendre des précautions face à la séduction de mon ennemi,

(fa-gharranî bi-mâ ahwâ wa as‘adahu ‘alâ thâlik-al-qadhâ’u)

فَغَرّني بِما اَهوى وَاَسعَدَهُ عَلى ذلِكَ القَضآءُ

lequel a pu me séduire par ce que je désirais, en s’aidant du destin;

(fa-tajâwaztu bi-mâ jarâ ‘alayya min thâlika ba`dha hudûdika)

فَتَجاوَزْتَ بِما جَرى عَلَيّ مِن ذلِكَ بَعْـضَ حُدُودِكَ

ce qui m’avait conduit à transgresser un peu Tes prescriptions

(wa khâlaftu ba‘dha awâmirika)

وخالَفتُ بَعضَ اَوامِركَ

et à contrevenir à certaines de Tes Instructions.

(falaka-l-hamdu ‘alayya fî jamî‘i thâlika)

فَلَكَ الحَمْـدُ عَلَيّ في جَمِيع ذلِكَ

Louange à Toi pour ce que Tu en as décidé,

(wa lâ hujjata lî fî mâ jarâ ‘alayya fîhi qadhâ’uka)

وَلا حُجّةَ لي فِي ماجَرى عَلَيّ فيهِ قَضآؤُكَ

car je n’ai aucun argument contre Ta Sentence,

(wa alzamanî hukmuka wa balâ’uk-a)

وَالزَمَني حُكمُكَ وَبَلآؤُكَ

contre Ton Jugement et contre la Peine que Tu m’as infligée.

(wa qad ataytuka yâ ilâhî ba‘da taqçîrî wa isrâfî ‘alâ nafsî)

وَقَد اَتَيْـتُكَ يا اِلِهي بَعدَ تَقصيري وَاِسرافي عَلى نَفسي

Je reviens à Toi Mon Dieu, après avoir manqué à mon devoir et commis des péchés:

(mu‘tathiran, nâdiman, munkasiran, mustaqîlan, mustaghfiran, munîban, muqirran muth‘inan, mu‘tarifan)

مُعتِذراً نادِماً مُنكسِراً مُستَقِيلاً مُستَغْـفِراً مُنيباً مُقِراً مُذعِناً مُعْـتَرِفاً

(Te) présentant mes excuses, repenetant, la tête baissée, renonçant (au péché), implorant Ton Pardon, annonçant mon retour (au droit chemin), reconnasissant (mes erreurs), soumis (à Toi) et (me) confessant,

(lâ ajidu mafarran mimmâ kâna minnî)

لا اَجِدُ مَفَرّاً مِمّا كانَ مِنّي

ayant constaté que je ne peux échapper à ce que j’ai commis,

(wa lâ mafza`an atawajjahu ilayhi fî amrî)

وَلا مَفزَعاً اَتَوَجّهُ اِليهِ في اَمري

ni avoir d’autre refuge vers lequel je puisse me rendre,

(ghayra qabûlika ‘uthrî wa id-khâlika iyyâya fî sa‘atin min rahmatik-a)

غَيْرَ قَبُولكَ عُذري وَإدخالِكَ اِيّايَ في سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

que Ton acceptation de mon excuse, et mon admission dans l’étendue de Ta Miséricorde.

(Allâhumma f-aqbal ‘uthrî wa-rham chiddata dhurrî, wa fukkanî min chaddi wathâqî)

اَللّهُمّ فَاقبَل عُذْري وَارحَمْ شِدّةَ ضُرّي وَفُكّني مِن شَدِّ وَثاقي

O Mon Dieu! accepte donc mon excuse, aie pitié de la gravité du préjudice que je subis, délie mes chaînes qui pèsent lourd sur moi.

(yâ Rab-b-irham dhu‘fa badanî wa riqqata jildî wa diqqata ‘adhmî)

يارَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَني وَرِقّةَ جِلْدي وَدِقّةَ عَظْمي

O Seigneur! Aie pitié de la faiblesse de mon corps, de la minceur de ma peau et de la fragilié de mes os.

(yâ man bada’a khalaqî wa thikrî wa tarbiyatî wa birrî wa tagh-thiyatî)

يامَن بَدَءَ خَلقي وَذِكري وَتَربِيَتي وَبِرّي وَتَغْذِيَتي

O Toi, qui es à l’origine de ma création, de ma renommée, de mon éducation, de mon bien-être et de ma nutrition,

(habnî l-ibtidâ’i karamika wa sâlifi birrika bî)

هَبْني لِاِبْـتِداءِ كرَمِكَ وَسالِفِ بِرّكَ بي

recouvre-moi de Ta Générosité et du Bienfait dont Tu me couvrais jadis.

(yâ ilâhî wa sayyidî wa rabbî)

يااِلهي وَسَيّدي وَرَبّي

O Mon Dieu, Mon Maître et Mon Seigneur!

(aturâka mu‘ath-thibî bi-nârika ba‘da tawhîdika)

أتُراكَ مُعَذِّبي بِناركَ بَعدَ تَوحيدِكَ

me ferais-tu subir Ton enfer, alors que j’ai prononcé Ton Unicité!

(wa ba‘da mâ-ntawâ ‘alayhî min ma‘rifatika)

وَبَعدَمَا انْطوى عَلَيهِ قَلبي مِن مَعرفَتِكَ

et alors que mon coeur s’est empli de Ta connaissance!

(wa lahija bihi lisânî min thikrika)

وَلَهجَ بِه لِساني مِن ذِكركَ

et alors que ma langue a répété Ton Invocation!

(wa-‘taqadahu dhamîrî min hubbika)

وَاعتَقَدَهُ ضَميري مِنْ حُبِّكَ

et alors que ma conscience a cru à Ton Amour!

(wa ba‘da çidq-i‘tirâfî wa du‘â’î, khâdhi‘an li-rubûbiyyatika)

وَبَعدَ صِدقِ اعتِرافي وَدُعآئي خاضِعاً لِرُبُوبِيّتِكَ

et alors que j’ai confessé sincèrement et fait mon Invocation en me soumettant à Ta Seigneurie?!,

(hayhâta, anta akramu min ann tudhayyi‘a man rabbaytahu aw tub‘ida man adnaytahu, aw tucharrida man âwaytahu aw tusallima ilâ-l-balâ’i man kafaytahu wa rahimtahu)

هَيهاتَ اَنتَ اَكرَمُ مِنْ أَن تُضيِّع مَنْ رَبّيتَهُ اَو تُبَعِـّدَ مَنْ اَدنَيتَهُ اَو تُشَرّدَ مَنْ آوَيْـتَهُ اَو تُسَلِمّ اِلَى البَلآءِ مَن كَفَيتَهُ وَرَحِمْتَهُ

Non jamais! Car Ta Noblesse est telle que Tu ne saurais sacrifier celui que Tu as élevé, ni éloigner celui que Tu as rapproché, ni faire vagabonder celui auquel Tu as donné refuge, ni livrer au malheur celui dont Tu l’as protégé et que Tu as couvert de Ta Compassion.

(wa layta chi‘rî yâ sayyidî wa ilâhî wa mawlâya)

وَلَيتَ شِعري ياسَيِّـدي وَأِلهي وَمَولايَ

O Mon Maître, mon Dieu et mon Seigneur!

(atusallit-un-nâra ‘alâ wujûhin kharrat li-‘adhamatika sâjida-tan)

اَتُسَـلِّطُ النّارَ عَلى وُجُوه خَرّتْ لِعَظَمَتِكَ ساجِدَةً

Serait-il possible que Tu projettes le feu sur des visages qui se sont prosternés devant Ton Immensité ?!

(wa ‘alâ alsunin nataqat bi- tawhidika çâdiqah wa bi-chukrika mâdiha-tan)

وَعَلى اَلسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحيدِكَ صِادقَةً وَبِشُكْرِكَ مادِحَةً

et sur des langues qui ont prononcé sincèrement Ton Unicité en Te remerciant et en faisant Ton éloge!?

(wa ‘alâ qulûbin i‘tarafat bi-ilâhiyyatika muhaqqiqa-tan)

وَعَلى قُلُوبٍ اعتَرَفَت بِالهِـّيتكَ مُحَقِـّقَةً

et sur des coeurs qui ont reconnu avec conviction Ta Divinité!?

(wa ‘alâ dhamâ’irin hawat min-al-‘ilmi bika hattâ çârat khâchi‘a-tan)

وَعَلى ضَمآئِرَ حَوَت مِنَ العِلمِ بِكَ حَتّى صارَت خاشِعَةً

et sur des consciences qui ont été tellement imbues de Ta Science qu’elles sont devenues humbles!?

(wa ‘alâ jawârihin sa‘at ilâ awtâni ta‘abbudika tâ’i‘a-tan)

وَعَلى جَوارِحَ سَعَتْ إِلى اَوطانِ تَعَبُّدِكَ طآئِعَةً

et sur des membres qui se sont rendus à Tes sanctuaires pour témoigner de leur obéissance!?

(wa achârat b-istighfârika muth‘ina-tan)

وَاَشارَت بِاستِغفارِكَ مُذعِنَةً

et pour demander Ton Pardon en toute soumission ?!

(Mâ hâkathâ-dh-dhannu bika)

مَا هكذَا الظّنٌّ بِكَ

Non! On ne Te croira pas ainsi;

(wa lâ ukhbirnâ bi-fadhlika ‘anka yâ karîm-u)

وَلا اُخبِرْنا بِفَضلِكَ عَنكَ ياكريمُ

ni Ta Grâce, ni Ta Générosité ne permettent de le croire.

(yâ rabbi wa anta ta‘lamu dha‘fî ‘an qalîlin min balâ’-id-duniyâ wa ‘uqûbâtihâ)

يارَبِّ وَاَنتَ تَعلَمُ ضَعفي عَن قَلِيلٍ مِن بَلآءِ الدُّنيا وَعُقُوباتِها

O seigneur! Tu sais combien je suis faible devant le peu de malheur de ce bas-monde,

(wa mâ yajrî fîhâ min-al-makârihi `alâ ahlihâ)

وَمايَجري فِيها مِنَ المَكارهِ عَلى اَهِلها

de ses peines et des calamités dont souffrent ses habitants!

(‘alâ anna thalika balâ’un wa makrûhun qalîlun makthuhu, yasîrun baqâ’uhu, qaçîrun muddatuhu)

عَلى اَنّ ذلِكَ بَلآءٌ وَمَكرُوهٌ قَلِيلٌ مَكثُهُ يَسِيرٌ بَقآؤُهُ قَصِيرٌ مُدّتُهُ

Pourtan, il ne s’agit là que d’un malheur éphémère, provisoire et de courte durée.

(fakayf-a-htimâli li-balâ’-il-âkhirati wa jalîli wuqû‘-il-makârihi fîhâ)

فَكيفَ احْتمالي لِبلآءِ الآخِرَةِ وَجَليل وَقوعِ المَكارهِ فيها

comment pourrais-je alors supporter le malheur de l’Au-delà et la gravité de ses calamités,

(wa-huwa balâ’un tatûlu muddatuhu wa yadûmu maqâmuhu wa lâ yukhaffafu ‘an ahlihi)

وَهُوَ بَلآءٌ تَطُولُ مُدّتُهُ وَيَدُومُ مَقامُهُ وَلايُخَفّفُ عَن اَهلِهِ

qui sont de longue durée, continuelles et que ceux qui les subissent n’en seront jamais soulagés,

(la-annahu lâ yakûnu illâ ‘an ghadhabika w-anti-qâmika wa sakhatik-a)

لاَنّهُ لا يَكُونُ اِلاّ عَن غَضَبِكَ وانْتِقامِكَ وَسَخَطِكَ

car c’est un malheur qui émane de Ta Colère de Ta Vengeance et de Ton Courroux;

(wa hâthâ mâ lâ taqûmu lahu-s-samâwâtu wa-l-ardh-u)

وَهذا مالا تَقُومُ لَهُ السّمواتُ وَالأَرضُ

ce que ni le ciel ni la terre ne peuvent supporter.

(yâ sayyidî, fa-kayfa bî wa anâ ‘abduk-adh-dha‘îf-uth-thalîl-ul-haqîr ul-miskîn-ul-mustakîn-u)

ياسَيّدي فَكَيْفَ بي وَاَنا عَبدُكَ الضّعيفُ الذّليلُ الحَقيرُالمِسكينُ المُستَكين

O Seigneur! Comment pourrais-je alors le supporter, moi, qui suis Ton serviteur, faible, humble, vulgaire, pauvre et appauvri ?!

(yâ Ilâhî wa Rabbî wa Sayyidî wa Mawlâya)

ياإِلهي وَرَبيّ وَسَيِّـدي وَمَولايَ

O Mon Dieu, Seigneur, Mon Maître et Mon Souverain!

(li-ayy-il-umûri ilayka achkû, wa li-mâ minhâ adhijju wa abkî)

لأيِّ الاُمُور اِليكَ اَشكُو وَلِما منها اَضِجُّ وَاَبكي

Duquel de mes malheurs je me plaindrais auprès de Toi et pour lequel d’entre eux je crierais et pleurerais?

(li-alîm-il ‘athâbi wa chiddatihi, am li-tûl-il-balâ’i wa muddatihi)

لأليمِ العَذابِ وَشِدّتِهِ اَم لِطُولِ البَلآءِ ومُدّتِهِ

De la dureté et de la sévérité du supplice? ou de la continuité et de la longue durée du malheur ?

(fala’in çayyartanî li-l-‘uqûbâti ma‘a a‘dâ’ika)

فَلَئِنْ صَيرّتَني لِلعُقُوباتِ مَعَ اعدآئِكَ

Si Tu m’infigeais les mêmes peines que Tu infliges à Tes ennemis

(wa jama‘ta baynî wa bayna ahli balâ’ika)

وَجَمَعتَ بيني وَبينَ اهِل بَلآئِكَ

et que Tu me mettes avec ceux qui subissent le malheur auquel Tu les as condamnés

(wa farraqta baynî wa bayna ahibbâ’ika wa awliyâ’ika)

وَفَرّقْتَ بَيني وَبينَ احِبّآئِكَ وَاوْليآئِكَ

et si Tu me séparais de ceux qui T’aimernt et Te sont fidèles,

(fa-habnî, yâ Ilâhî wa Sayyidî wa Mawlâya wa Rabbî, çabartu ‘alâ ‘athâbika)

فَهَبني يااِلهي وَسَيِّدي وَمَولايَ وَرَبّي صَبَرتُ عَلى عَذابِكَ

(à supposer, O Mon Dieu, Mon Maître, Mon Souverain et Mon Seigneur, que je puisse supporter le supplice que Tu m’infligerais)

(fakayfa açbiru ‘alâ firâqika)

فَكيفَ اصْبِرُ عَلى فِراقِكَ

comment pourrais-je endurer ma séparation de Toi ?

(wa habnî çabartu ‘alâ harri nârika)

وَهَبني صَبَرتُ عَلى حَرّ نارِكَ

(et à supposer que je puisse endurer la chaleur de Ton enfer)

(fakayfa açbiru ‘an-in-nadhari ilâ karâmatika)

فَكيفَ اَصْـبِرُ عَنِ النّظَرِ إلى كرامَتِكَ

Et comment pourrais-je supporter l’idée de ne plus aspirer à Ta Générosité ?

(am kayfa askunu fî-n-nâri wa rajâ’î ‘afwuka)

اَم كيفَ اَسكُنُ في النّار وَرَجآئي عَفوُكَ

Et comment pourrais-je habiter l’enfer alors que j’aspire à Ton Pardon?

(fa-bi-‘izzatika, yâ Sayyidî wa Mawlâya, uqsimu çâdiqan)

فَبِعِزّتِكَ ياسَيِّدي وَمَولايَ اُقسِمُ صادِقاً

C’est pourquoi, O Mon Maître et Mon Souverain, je jure sincèrement, par Ton Autorité,

(la’in taraktanî nâtiqan la-adhijjanna bayna ahlihâ dhajîj-al-âmilîn-a

لَئِن تَرَكتَني ناطِقاً لأَضجّنّ اِلَيكَ بَينَ اَهلِها ضَجِيجَ الآمِلينَ

que si Tu me laissais y parler, j’y soulèverais auprès de ses habitants, un vacarme semblabe au vacarme de ceux qui vivent dans l’espoir,

(wa la-açrukhanna ilayka çurâkh-al-mustaçrikhîn-a)

وَلاَصْـرُخَنّ اِلَيـْكَ صُراخَ المُستَصرخَينّ

et j’y lancerais vers Toi les cris de ceux qui crient au secours,

(wa la-abkiyyna ‘alayka bukâ’-al-fâqidîn-a)

وَلأَبْكِيَنّ عَلَيكَ بُكآءَ الفَاقِدينَ

et j’y pleurerais sur Toi comme ceux qui pleurent leurs disparus.

(wa la-unâdiyannaka ayna kunta yâ waliyy-al-mu’minîn-a)

وَلأُنَادِيَنَّكَ اَينَ كُنتَ ياوَلِيَّ المُؤمِنينَ

et je T’appellerais, où que Tu sois, O Seigneur des fidèles!

(yâ ghâyata âmâl-il-‘ârifîn-a)

ياغايَةَ آمالِ العارِفينَ

O Sommet des espoirs des connaisseurs!

(yâ ghiyâth-al-mustaghîthîn-a)

ياغِياثَ المُستَغيثينَ

O Secours de ceux qui crient au secours!

(yâ habîba qulûb-iç-çâdiqîn-a)

ياحَبيبَ قُلُوبِ الصّادِقينَ

O Aimé des coeurs des véridiques!

(wa yâ ilâh-al-‘âlamîn-a)

وَيا اِلهَ العالَمِينَ

O Dieu des mondes!

(afaturâka, subhânaka, yâ Ilâhî, wa bi-hamdika)

اَفَتُراك سُبْحانَكَ يااِلهي وَبِحَمْدِكَ

Gloire et louange à Toi!

(tasm‘u fîhâ çawta ‘abdin muslimin sujina fîhâ bi-mukhâlafatih-i)

تَسمَعُ فيها صَوْتَ عَبدٍ مُسلِمٍ سُجِنَ فيها بِمُخالَفَتِهِ

Accepterais-tu donc d’y entendre (en enfer) la vois d’un serviteur musulman qui y serait emprisonné pour avoir commis une faute?

(wa thâqa ta`ma `athâbihâ bi-ma‘çiyatih-i)

وَذاقَ طَعْمَ عَذابِها بِمَعـصيَتِهِ

et qui en subirait la torture pour T’avoir désobéi

(wa hubisa bayna atbâqihâ bi-jurmihi wa jarîratih-i)

وَحُبِسَ بَينَ اَطباقِها بِجُرْمِهِ وَجَريَرتِهِ

et qui serait enfermé entre ses étages pour son crime et son péché,

(wa-huwa yadhijju ilayka dhajîja mu’ammilin li-Rahmatik-a)

وهُوَ يَضِجُّ اِلَيكَ ضَجيجَ مُوَمِّلٍ لِرَحَمتِكَ

et qui crierait à Ton intention comme quelqu’un qui vit dans l’espoir de Ta Miséricorde,

(wa yunâdîka bi-lisâni ahli tawhîdik-a)

وَيُناديكَ بِلِسانِ اَهلِ تَوحيدِكَ

et qui T’appellerait en usant du langage monothéiste!

(wa yatawassalu ilayka bi-Rubûbiyyatik-a)

وَيَتَوَسّلُ اِليكَ بِرُبُوبِيّتِكَ

et qui T’implorerait par Ta Seigneurie ?!

(yâ Mawlâya fakayfa yabqâ fî-l-‘athâbi wa-huwa yarjû mâ salafa min hilmika) [wa Ra’fatika wa Rahmatika)

يامَولايَ فَكيفَ يَبقى في العَذابِ وَهُوَ يَـرْجُو ماسَلَفَ مِن (حِلمِكَ وَرَافَتِكَ وَرَحَمتِك)

O Mon Souverain! Comment laisser aux supplices celui qui aspire à Ta Clémence d’antan (ainsi qu’il espère obtenir [Ta Grâce et Ta Miséricorde]!

(am kyfa tu’limuhu-n-nâru wa-huwa ya’malu fadhlaka wa Rahmatak-a)

اَم كيفَ تُؤلمُهُ النّارُ وَهُوَ يَأمَلُ فَضلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Comment le laisser souffrir de Ton enfer alors qu’il espère obtenir Ta Grâce et Ta Miséricorde!?

(am kayfa yuhriquhu lahîbuhâ wa anta tasma`u çawtahu wa tarâ makânah-u)

اَم كيفَ يُحرقُهُ لهيبُها وَاَنْتَ تَسمَعُ صَوْتَهُ وَتَرى مَكانَهُ

Comment le laisser brûler par ses flammes (de l’enfer) alors que Tu entends sa voix et que Tu le vois là-bas!

(am kayfa yachtamilu ‘alayhî zafîruhâ wa anta ta`lamu dha`fah-u)

اَم كيفَ يَشتَمِلُ عَليهِ زفِيرُها وَاَنتَ تَعلَمُ ضَـعْـفَهُ

Comment le laisser vivre sous sa chaleur (de l’enfer) alors que Tu connais sa faiblesse!

(am kayfa yataqalqalo bayna atbâqihâ wa anta ta`lamu çidqah-u)

اَم كيفَ يَتَقَلْقَلُ بَينَ اطباقِها وَاَنْتَ تَعلَمُ صِدْقَهُ

Comment le laisser se tordre entre ses étages alors que Tu connais sa sincérité!?

(am kayfa tazjuruhu zabâniyatuhâ wa-huwa yunâdîka yâ Rabbah)

اَم كيفَ تَزجُرُهُ زَبانِيَتُها وَهُوَ يُناديكَ يارَبّهْ

Comment le laisser subir le mauvais traitement de ses habitants, alors qu’il T’appelle “O Mon Seigneur”!?

(am kayfa yarjû fadhlaka fî `itqihi minhâ fatatrukahu fîhâ)

اَم كيفَ يَرجُو فَضلَكَ في عِتْقِهِ مِنها فَتَتْرُكهُ فيها

Comment l’y laisserais-Tu, alors qu’il attend Ta Grâce pour en être libéré!?

(hayhâta, mâ thâlika-dh-dhannu bika wa lâ-I-ma`rûfu min fadhlika)

هَيهاتَ ماذلِكَ الظّنٌّ بِكَ وَلاَ المعَرُوفُ مِن فَضلِكَ

Non, jamais personne ne Te croirais ainsi! car, ni ce qu’on sait de Ta grâce,

(wa lâ muchbihun limâ ‘âmalta bihi-I-muwah-hidîna min birrika wa Ihsânika)

وَلا مُشْبِهٌ لِما عامَلتَ بِهِ المُوَحِّدينَ مِن بِرّكَ وَاِحسانِكَ

ni la façon dont Tu as traité les monothéistes en leur accordant Ta Bienfaisance et Tes Bienfaits, ne permettent de le penser,

(fa-bi-l-yaqîni aqta‘u lawlâ mâ hakamta bihi min ta‘thîbi jâhidîk-a)

فَبِاليَقينِ اَقطَعُ لَولا ماحَكمتَ بِهِ مِن تَعذيبِ جاحِديكَ

Ainsi, j’affirme avec certitude que: si Tu n’avais pas ordonné le supplice aux renégats,

(wa qadhayta bihi min ikhlâdi mu‘nidîk-a)

وَقَضَيْتَ بِهِ مِن اِخلادِ مُعانِديكَ

et que Tu n’avais pas condamné ceux qui T’ont désobéi à subir l’enfer,

(laja‘lata-n-nâra kullahâ bardan wa salâman, wa mâ kânat li-ahadin fîhâ maqarran wa lâ muqâma-n)

لَجَعَلْتَ النَارَ كُـلّها بَرداً وَسَلاماٍ وَما كانَت لاِحَدٍ فيها مَقَراً وَلا مُقاماً

Tu aurais transformé celui-ci (l’Enfer) en un lieu frais et paisible, et personne n’y aurait trouvé demeure, ni lieu de détention.

(lâkinnaka, taqaddast Asmâ’uka, aqsamta ann tamla’ahâ min-al-kâfirîn-a)

لكِنّكَ تَقَدّسَت اَسمآؤُكَ اَقسَمْتَ اَن تَمْلأَها مِنَ الكافِرينَ

Mais Tu as - que Tes noms soient sacrés - juré de le remplir (l’enfer) de tous les mécréants,

(min-al-jinnati wa-n-nâsi ajma‘în-a)

مِنَ الجِنّةِ وَالنّاسِ اَجمَعينَ

des djinns et des humains confondus

(wa an tukhallida fîhâ-l-mu‘ânidîn-a)

وَاَن تُخَلِّـدَ فيها المعُانِدينَ

et d’y garder perpétuellement les récalcitrants.

(wa anta, jalla thanâ'uka qulta mubtadi’an wa tatawwalta bi-l-in‘âmi mutakarriman)

وَاَنتَ جَلّ ثَناَؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئاً وَتَطَوّلْتَ بِالاِنعامِ مُتَكرّماً

Et Tu - dont les Louanges sont au-dessus de toute description - as dit, en voulant bien étendre Ta Générosité:

(Afaman kâna mu'minan kaman kâna fâsiqan lâ yastawûn)

اَفَمَنْ كانَ مُؤمِناً كمَنْ كانَ فاسِقاً لايَستَوُونَ

Le croyant et le pervers ne subiront pas le même traitement.

(Ilâhî wa Sayyidî, fa-as’aluka bi-l-qudrat-il-latî qaddartahâ)

اِلهي وَسَيِّدي فَاَسئَلُكَ بِالقُدْرَةِ الّتي قَدّرْتَها

O Mon Dieu, Mon Maître! Je Te demande donc, par la Puissance que Tu possèdes,

(wa bi-l-qadhiyyat-il-latî hattamtahâ wa hakamtahâ)

وَبِالقَضِيّةِ الّتي حَتَمْتَها وَحَكمْتَها

et par la Décision que Tu as imposée et prise,

(wa ghalabta man ‘alayhi ajraytahâ)

وَغَلبتَ مَنْ عَلَيْهِ اَجرْيتَها

et par laquelle Tu as vaincu celui sur lequel Tu l’as appliquée-,

(ann tahaba lî fî hâthihi-l-laylati, wa fî hâthih-is-sâ‘ati kulla jurmin ajramtuhu)

اَنْ تَهَبَ لي في هِذِه اللّيلَةِ وَفي هذِهِ السّاعَةِ كُلّ جُرمٍ اَجْرَمتُهُ

de me pardonner, cette nuit et à cette heure-ci, tout crime dont je me serais rendu coupable,

(wa kulla thanbîn athnabtuhu wa kulla qabîhin asrartuhu)

وَكُلّ ذَنْبٍ اَذنَبْتُهُ وَكُلّ قَبيحٍ اَسرَرتُهُ

et tout péché que j’aurais commis, tout acte honteux que j’aurais caché,

(wa kulla jahlin ‘amiltuhu, katamtuhu aw a‘lantuhu, akhfaytuhu aw adh-hartuhu)

وَكُلّ جَهْـلٍ عَمِلتُهُ كتَمتُهُ اَو اَعلَـْنتُهُ اَخفَيتُهُ اَو اَظْهَرْتُهُ

tout acte d’ignorance que j’aurais fait, en le dissimulant ou en le divulguant,

(wa kulla sayyi’atin amarta bi-ith-bâtihâ-I-kirâm-al-kâtibîn-a)

وَكلّ سَيّئةٍ أَمَرْتَ بِاثْباتِها الكِرامَ الكاتِبينَ

et toute mauvaise action de ma part, dont Tu as demandé la preuve aux Anges Scribes,

(allathîna wakkaltahum bi-hifdhi mâ yakûnu minnî)

الّذينَ وَكّلتَهُم بِحِفظِ مايَكُونُ مِنّي

que Tu avais chargé d’enregistrer mes actes.

(wa ja‘altahum chuhûdan ‘alayya ma‘a jawârihî)

وَجَعَلتَهُم شُهُوداً عَلَىّ مَعَ جَوارحي

et d’être les témoins à charge de tous mes sens,

(wa kunta Anta-r-Raqîba ‘alayya min warâ’ihim)

وَكُنْتَ اَنْتَ الرَّقيبَ عَلَيَّ مِن وَرائِهم

tout en demeurant Toi-même, derrière eux, le Surveillant de mes actes

(wa-ch-châhida limâ khafiya ‘anhum)

وَالشّاهِدَ لِما خَفِيَ عَنهُم

et le Témoin de ce qui leur aurait échappé

(wa bi-Rahmatika akhfaytahu wa bi-fadhlika satartahu)

وَبِرَحَمتِكَ اَخفَيتَهُ وَبِفَضْلِكَ سَتَرتَهُ

et que j’aurais pu cacher grâce à Ta Miséricorde, et voilé par Ta Grâce;

(wa an tuwaffira hadh-dhî min kulli khayrin tunziluhu)

وَاَن تُوَفِّرَ حَظّي مِن كُلِّ خَيرٍ تُنزِلُهُ

et de réserver ma part dans tout bienfait que Tu offres

(aw ihsânin tufadh-dhiluhu)

اَو اِحسَانٍ تُفَضِّلُهُ

et dans toute bienfaisance que Tu accordes,

(aw birrin tanchuruhu)

اَو بِرٍّ تَنشُرُهُ

et dans toute bonne action que Tu répands,

(aw rizqin tabsutuhu)

اَو رزقٍ تَبسُطُهُ

et dans tout gain que Tu attribues,

(aw thanbîn taghfiruhu)

اَو ذَنبٍ تَغفِرُهُ

et dans toute absolution de péchés que Tu accordes,

(aw khata’in tasturuhu)

اَو خَطَأٍ تَستُرُهُ

et dans toute erreur que Tu couvres.

(Yâ Rabbi! Yâ Rabbi! Yâ Rabbi!)

يارَبِّ يارَبِّ يارَبِّ

O Seigneur! O Seigneur! O Seigneur!

(yâ Ilâhî wa Sayyidî wa Mawlâya wa Mâliki riqqî!)

يا اِلهي وَسَيِّدي وَمَولايَ وَمالِكَ رِقّي

O mon Dieu! O mon Maître! O mon Souverain! O Détenteur de mes chaînes!

(yâ man bi-yadihi nâçiyatî!)

يامَن بِيَدِهِ ناصِيَتي

O Toi Qui tiens entre Tes mains mon destin!

(yâ ‘Alîman bi-dhurrî wa maskanatî!)

ياعَليماً بِضُرّيَ وَمَسْـكنَتي

O Toi qui connais mon malheur et mon humilité,

(yâ khabîran bi-faqrî wa fâqatî!)

يَا خَبيراً بِفَقري وَفاقَتي

et qui sais combien je suis pauvre et indigent!

(yâ Rabbi! yâ Rabbi! yâ Rabbi!)

يارَبِّ يارَبِّ يارَبّ

O Seigneur! O Seigneur! O Seigneur!

(As’aluka, bi-Haqqika wa Qudsika wa A’dhami Çifâ-tika wa Asmâ’ika)

اسئَلُكَ بِحَقِّـكَ وَقُدسِكَ وَاعظَم صِفاتِكَ وَاسْمآئِكَ

Je Te demande par Ta droiture, par Ta Sainteté et par les plus grands de Tes Attributs et de Tes Noms,

(ann taj ‘ala awqâtî fî-I-Iayli wan-nahâri)

اَن تَجْعَلَ اوقاتي فِي اللّيل وَالنّهار

de faire en sorte que je passe mes nuits et jours

(bithikrika ma‘mûratan wa bi-khidmatika maw-çûlatan)

بِذِكركَ مَعمُورَةً وَبِخِدمَتِكَ مَوصُولَةً

en T’invoquant et en Te servant sans discontinuité,

(wa a ‘mâlî ‘indaka maqbûlatan)

وَاعمالي عِندَكَ مَقبُولَةً

et que mes actions soient acceptées par Toi,

(hattâ takûna a‘mâlî wa awrâdî kulluhâ wirdan wâhidan)

حَتّى تَكونَ اعمالي وَاوْرادي كُلُّها ورْداً واحِداً

afin que mes actes et mes invocations de Ton Nom se transforment en un seul effort soutenu et contenu,

(wa hâlî fî khidmatika sarmadan)

وَحالي في خِدْمَتِكَ سَرْمَداً

et que je sois éternellement à Ton service.

(yâ Sayyidî! yâ Man ‘alayhi mu‘awwalî! yâ man ilayhi chakawtu ahwâlî!)

ياسَيِّدي يامَنْ عَلَيْهِ مُعَوّلي يامَنْ اِلَيهِ شكوَتُ احوالي

O Mon Maître! O mon Soutien! O Toi à Qui je me suis plaint de mon état!

(yâ Rabbi! yâ Rabbi! yâ Rabbi!)

يارَبِّ يارَبِّ يارَبِّ

O Seigneur! O Seigneur! O Seigneur!

(Qawwi ‘alâ khidmatika jawârihi wach-dud ‘alâ-l- ‘azîmati jawânihî)

قَوِّ عَلى خِدْمَتِكَ جَوارحي وَاشدُد عَلَى العَزيمَةِ جَوانِحي

Fortifie mes sens pour qu’ils puissent mieux Te servir, et consolide mes côtes pour que je sois plus déterminé (à me mettre à Ta disposition).

(wa-hab liya-I-jidda fî khachyatika, wad-dawâma fîl-ittiçâli bi-khidmatika)

وَهَب لِيَ الجِدّ في خَشْيَتِكَ وَالدّوامَ في الاِتِصال بِخِدْمَتِكَ

Donne-moi la possiblilité de Te craindre révérenciellement, et d’être à Ta disposition continuellement,

(hattâ asraha ilayka fî mayâdîn-as-sâbiqîn-a)

حَتّي اَسْرَحَ اِلَيْكَ في مَيادينِ السّابِقينَ

afin que je sois parmi ceux qui rivalisent dans leur course vers Toi,

(wa usri‘a ilayka fil-mubâdirîn-a)

وَاُسرِعَ اِلَيْكَ في المُبادِرينَ

et le plus rapide de ceux qui accourent pour s’approcher de Toi

(wa akhâfaka makhâfat-al-mûqinîn-a).

وَاَخافَكَ مَخافَةَ الموُقِنينَ

et que je Te craigne comme tous les croyants convaincus

(wa ajtami‘a fî jawârika ma‘al-muminîn-a)

وَاجْتَمِعَ في جِوارِكَ مَعَ المؤُمِنينَ

et afin que je rejoigne auprès de Toi, les gens pieux.

(Allâhumma wa man arâdanî bi-sû’in fa’arid-hu)

اَللّهُمّ وَمَن اَرادَني بِسُوءٍ فَاَردهُ

O Mon Dieu, si quelqu’un me voulait du mal, rends-le-lui,

(wa man kâdanî fa-kid-hu)

وَمَن كادَني فَكِدهُ

et si quelqu’un cherchait à me nuire, nuis-lui.

(waj‘alnî min ahsani ‘abîdika naçîban ‘indaka)

واجْعَلْني مِن اَحْسَنِ عَبيدِكَ نَصيباً عِندَكَ

Donne que mon lot auprès de Toi soit le meilleur des lots de Tes serviteurs,

(wa aqrabihim manzilatan minka wa akhaççihim zulfatan ladayka)

وَاقرَبِهِمْ مَنزِلَةً مِنكَ وَاَخَصِّهِم زُلْفَةً لَدَيْكَ

le plus proche de Toi et Ton fidèle le plus dévoué.

(fa-innahu lâ yunâlu thâlika illâ bi-fadhlika)

فَاِنّهُ لايُنالُ ذلِكَ اِلاّ بِفَضْلِكَ

Car une telle faveur, on ne peut l’obtenir que grâce à Toi.

(wa jud lî bi-Jûdika wa-‘tif ‘alayyâ bi- Majdika wa-hfidhnî bi-Rahmatika)

وَجُد لي بِجُودِكَ وَاعْطِفْ عَلَيّ بِمَجدِكَ وَاحْفَظْني بِرَحْمَتِكَ

Fais-moi bénéficier de Ta Générosité, et par Ta Gloire! aie pitié de moi et protège-moi par Ta Miséricorde.

(wa-j‘al lisânî bi-thikrika lahijan, wa qalbî bi-hubbika mutayyman)

وَاجْعَل لِساني بِذِكْرِكَ لَهجاً وَقَلبي بِحُبِّكَ مُتَيِّماً

amène ma langue à T’invoquer continuellement et mon coeur à T’aimer ardemment.

(wa munna ‘alayya bi-husni ijâbatika)

وَمُنّ عَلَيّ بِحُسنِ اِجابَتِكَ

fais-moi la faveur de répondre à mes sollicitations,

(wa aqilnî ‘athratî wa-ghfir lî zallatî)

وَاَقِلني عَثْرَتي وَاغِـْفر لي زَلّتي

d’atténuer ma faute et de me pardonner mon péché.

(fa-innaka qadhayta ‘alâ ‘ibâdika bi-‘ibâdatika)

فَاِنّكَ قَضَـْيتَ عَلى عِبادِكَ بِعِبادَتِكَ

Car Tu as imposé à Tes serviteurs l’obligation de T’adorer

(wa amartahum bi-du‘â’ika wa dhaminta lahum-ul-ijâbata)

وَاَمَرْتَهُم بِدُعآئِكَ وَضَمِنْتَ لَهُمُ الأِجابَةَ

et le devoir de s’adonner à Ton imploration, et Tu as promis d’y répondre,

(fa-ilayka yâ Rabbî naçabtu wajhî)

فَاِلَيْكَ يارَبِّ نَصَبْتُ وَجهي

O Mon Seigneur! C’est vers Toi que j’ai dirigé ma face,

(wa ilyka yâ Rabbi madadtu yadî)

وَاِليكَ يارَبِّ مَدَدتُ يَدي

O Mon Seigneur! C’est vers Toi que j’ai tendu ma main.

(Fa-bi-‘izzatik-astajib lî du‘â’î wa ballighnî munâya)

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لي دُعآئي وَبَلِّغْني مُنايَ

Par Ton Autorité! Réponds favorablement et excauce mon voeu,

(wa lâ taqta‘ min fadhlika rajâ’î)

وَلاتَقْطَعْ مِن فَضْلِكَ رَجآئي

ne coupe pas mon espérance en Ta Grâce,

(wa-kfinî charr-al-jinni wa-l-insi min a‘dâ’î)

وَاكْفِني شَرَّ الجِنِّ وَالاِنسِ مِنْ اَعدآئي

évite-moi la malveillance de mes ennemis, qu’ils soient au nombre des djinns ou des humains,

(yâ Sarî‘-ar-Ridhâ! Ighfir li-man lâ yamliku illâ-d-du‘â’-u)

ياسَريعَ الرّضا اِغفِرْ لِمَنْ لايمْلِكُ اِلاّ الدّعاءُ

O Toi Qui pardonne vite! Accorde Ton Pardon à celui qui ne possède que l’Invocation,

(fa-innaka fa‘-‘âlun limâ tachâ’-u)

فَاِنّكَ فَعّالٌ لِما تَشاءُ

car Tu peux faire ce que Tu veux.

(yâ man-Ismuhu dawâ’-un wa thikruhu chifâ’-un wa Tâ‘atutu ghinan!)

يا مَن اسمُهُ دَواٰءٌ وَذِكْرُهُ شِفاءٌ وَطاعَتُهُ غِنىً

O Toi dont le Nom est remède, dont l’Invocation est guérison, dont l’obéissance est richesse!

(Irham man ra’su mâlihi-r-rajâ’-u wa silâ-huh-ul-bukâ’-u)

اِرْحَمْ مَنْ رَاسُ مِالهِ الرّجاٰءُ وَسِلاحُهُ البُكاٰءُ

Apitoie-Toi de celui dont le seul capital est l’espérance et dont la seule arme est le pleur.

(Yâ Sâbigh-an-ni‘am-i! yâ Dâfi‘-an-niqami!)

ياسابِغَ النِّعَمِ يادافِعَ النِّـقَمِ

O Toi Qui dispenses les bienfaits et Qui conjures les vengeances!

(yâ Nûr-al-mustawhichîna fî-dh-dhulam-i! yâ ‘âliman lâ yu‘allam-u)!

يانُورَ المُـسْتَوحِشينَ فِي الظُّلَمِ يَا عالِماً لايُعَلّمُ

O Toi Lumière de ceux qui sont perdus dans les Ténébres! O Toi, l’Omniscient à Qui on ne

peut rien apprendre!

(çalli ‘alâ Muhammadin wa âli Muhammad-in wa-f ‘al bî mâ Anta Ahluhu)

صَلِّ عَلى مُحَمّدٍ وَآل مُحَمّدٍ وافْعَلْ بي ما اَنتَ اَهلُهُ

Prie sur Mohammad et sur sa famille et fais de moi ce dont Tu es Digne.

(wa çallâ-Allâhu ‘alâ Rasûlihi wa-l-A’immat-il-mayâmîna min âlihi wa sallama taslîman kathîrâ)

وَصَلّى اللهُ عَلى رَسُولِهِ وَالاَئِمّةِ المَيامينَ مِنْ آلِهِ وَسَلّمَ تَسليماً كثِيراً

Dieu a prié sur Son Messager et sur les Imams Bénis de sa famille, en leur accordant pleinement la Paix.

Fin

تم بحمد الله

Du`â’ Makârim al-Akhlâq, Supplication en Vue du Perfectionnement Moral

للأخلاقا مَكارم دُعاء

Enseignée par l'Imam ‘Ali ibn al-Hussayn Zayn al-‘Âbidîn

Que la Paix soit sur lui!

Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm

بِسـمِ اللّهِ الرّحْمنِ الرّحيـم

Au Nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux

(Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi, wa balligh bi-îmânî akmal-al-îmâni, wa-j‘al yaqînî af-dhal-al-yaqîn-i, wa-ntahi bi-niyyatî ilâ ahsan-il‘amal-i).

اَللّهُـمّ صَلّ عَلى مُحَمّدٍ وَ آلِ مُحَــمّدٍ وَبَلِّغْ بِايماني اكْمَلَ الاِيمانِ واجْـعَـلْ يَـقـيـني افْـضَـلَ الـيَقـيـنِ وانْـتَـهِ بِـنِـيّـَتي اِلى احْسَنِ الأعْمـالِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et fais que ma Foi atteigne le plus haut degré de la perfection, et que ma croyance soit la meilleure croyance. Et fais que mon intention soit la meilleure des intentions et que ma conduite soit la meilleure des actions.

Allâhumma waffir bi-lutfika niyyatî, wa çah-hih bi-mâ ‘indaka yaqînî, wa-staçlih bi-qudratika mâ fasada minnî

اللّهُمّ وَفِّرْ بِلُطْـفِكَ نِيّـتـي وَصَحِّحْ بِماعِـنْدَك يَقيني واسْتصْحِحْ بِقُدْرَتِكَ ما فَسَدَ مِنّـي

O Seigneur! Bonifie par Ta Grâce mon intention, et rectifie, par ce que Tu possèdes, ma croyance, et corrige par Ton Pouvoir ce qui est devenu corrompu en moi.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi, wakfinî mâ yach-ghalunî-l-ihtimâmu bihi,

اَللّهُـمّ صَـلّ عَلى مُحَمّـدٍ وَ آلِهِ وَ اكْفِني ما يَشْغَلُني الاِهْتِمامَ بِهِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa Sainte Famille, et rends-moi indifférent à ce qui pourrait me distraire de Ton adoration;

was-ta‘milnî bi-mâ tas’alunî ghadan ‘anhu was-tafrigh ayyâmî fîmâ khalaqtanî lahu,

وَاسْـتَعْمِلْني بِما تَسْآلُني غَدَاً عَنْهُ وَاسْتَفْرِغ اَيّامي فيما خَلَقْتَني لَهُ

Fais que j’accomplisse les actions à propos desquelles Tu m’interrogeras demain, et que je passe mes jours dans l’accomplissement de ce pour quoi Tu m’as créé.

Wa aghninî wa awsi‘ ‘alayya fî rizqika wa lâ taftinnî bi-n-nadhari

وَاَغْنِني وَاَوْسِعْ عَلَيّ في رِزْقِكَ وَلا تَفْتِنّي بِالنّظَرِ

Mets-moi à l’abri du besoin et élargis ma part de Ta subsistance, mais ne me laisse pas être tenté, pour cela, par l’insolence;

wa a‘izzanî wa lâ tabtaliyannî bi-l-kibri,

وَ اَعِزّني وَلا تَبْتَلِيَنّي بِالْكِبْرِ,

rends-moi respectable, mais sans me faire tomber en proie à l’orgueil;

wa ‘abbidnî laka wa lâ tufsid ‘ibâdatî bi-l-‘ujbi

وَعَبِّدْنـي لَكَ وَلا تُفْسِدْ عِبادَتـي بِالعُجْبِ

fais que je me dévoue à Ton adoration et ne laisse pas ma vanité effacer l’effet de mon culte

wa ajri lin-nâsi ‘alâ yadayya-l-khayra wa lâ tamhaq-hu bi-l-manni,

وَاَجْرِلِلنّاسِ عَلى يَدَيّ اَلْخَيْرَ وَلاتَمْحَقْهُ بِالمَنّ

fais que mes mains fassent du bien aux gens, mais sans que je gâche cette bonne action en la leur rappelant;

wa hab lî ma‘âliya-l-akhlâqi wa-`çimnî min-al-fakhri.

وَهَبْ لي مَعاليَ اَلاخْلاقِ وَاعْصِمْني مِنْ اَلفَخْرِ.

accorde-moi une morale sublime tout en m’évitant d’en faire un objet de vantardise.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa lâ tarfa‘nî fî-n-nâsi darajatan illâ hatat-tanî ‘inda nafsî mithlahâ,

اَللّهُمَّ صَلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَلا تَرْفَعَني في نَفْسي دَرَجَةً اِلاّ حَطَطْتَني عِنْدَ نَفْسي مِثْلَها

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et ne relève pas d'un degré ma position auprès des autres sans la rabaisser en même temps d'un degré à mes propres yeux,

wa lâ tuhdith lî ‘izzan dhâhiran illâ ahdath-ta lî thillatan bâtinatan ‘inda nafsî bi-qadarihâ.

وَلا تُحْدِثْ لي عِزّاً ظاهِراً الاّ اَحْدَثْتَ لي ذِلّةً باطِنَةً عِنْدَ نَفْسي بِقَدَرِها

et ne me confère pas un respect extérieur sans susciter dans mon esprit autant d'humiliation intérieure.

Allâhumma çalli `alâ Muhammadin wa Âle Muhammadin wa matti‘nî bi-hudan çâlihin lâ astabdilu bihi wa tariqati haqqin lâ azîghu ‘anhâ wa niyyati ruch-din lâ achukku fîhâ

اَللّهُــمَّ صَلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَمَتِّعْني بِهُدىً صالِحٍ لا اَستَبْدِلُ بِهِ وَ طَريقَةِ حَقٍّ لا اَزيغُ عَنْها وَنِيّةِ رُشْدٍ لا اَشُكُّ فيها

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et favorise-moi d'une Bonne Direction (que je ne changerai pas pour une autre) et d'un Droit Chemin dont je ne dévierai pas, ainsi que d'une intention bien dirigée à propos de laquelle je n'aurai pas de doute.

Wa ‘ammirnî mâ kâna ‘umrî bathlatan fî tâ‘atika ; fa-ithâ kâna ‘umrî marta‘an li-ch-chaytâni, fa-qbidhnî ilayka qabla an yasbiqu maqtuka ilyya aw yastah-kima ghadhabuka `alayya.

وَعَمِّرْني ما كانَ عُمْري بَذْلَةً في طاعَتِكَ، فَاِذا كانَ عُمْري مَرْتَعاً لِلشَّيْطانِ فَاقْبِضْني اِلَيْكَ قَبْلَ اَنْ يَسْبِقَ مَقْتُكَ اِليَّ اَوْ يَسْتَحْكِمَ غَضَبُكَ عَلَيَّ.

Permets-moi de vivre aussi longtemps que ma vie sera dévouée à Ton obéissance, et si ma vie devenait un pâturage pour Satan, rappelle-moi auprès de Toi avant que Ton Courroux ne m'atteigne, ou avant que Ta Colère ne tombe sur moi.

Allâhumma lâ tada‘ khaçlatan tu‘âbu minni illâ açlahtahâ wa lâ ‘â’ibatan u-annabu bihâ illâ hassantahâ, wa lâ ukrûmatan fiyya nâqiçatin illâ atmamtahâ.

اَللّهُـمّ لا تَدَعْ خَصْلةً تُعابُ مِنّي اِلاّ اَصْلَحْتَها وَلا عائِبَةً اُؤَنّبُ بِها اِلاّ حَسّنْتَها وَ لا اُكْرومَةً فيّ ناقِصَةً اِلاّ اَتْمَمْتَها

O Seigneur! Ne laisse pas en moi une habitude répréhensible sans la corriger, ni un défaut sans le réparer, ni un bon trait de caractère imparfait sans le perfectionner.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa Âle Muhammadin wa abdilnî min bigh-dhata ahl-ic--chanân-il-mahabbata, wa min hasadi ahl-il-baghy-il-mawaddata

اَللّهُـمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـدٍ وَ آلِ مُحَمّـــدٍ وَاَبْدِلْني مِنْ بِغْضَةَ اَهْلِ الشّنانِ اَلمَحَبّةَ وَ مِنْ حَسَدِ اَهْلِ اَلبَغيِ اَلمَوَدّةَ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et remplace pour moi l'inimitié des gens hostiles par l'amour, et l'envie des gens rebelles par l'affection,

wa min dhinnati ahl-iç-çalâh-ith-thiqata, wa min `adâwat-il-adnayn-al-wilâyata, wa min `uqûqi thaw-il-arhâm-il-mabarrata, wa min khuthlân-il-aqrabîn-an-nuçrata,

وَ مِنْ ظِنّةِ اَهْلِ اَلصّلاحِ اَلثِّقَةَ و مِنْ عَداوَةِ الادنيْنَ الولايَةَ وَ مِنْ عُقوقِ ذَوي اَلاَرْحامِ اَلمَبَرّةَ وَ مِنْ خُذْلانِ الاقْرَبينَ اَلنُصْرَةَ

et la conjecture des gens vertueux par la confiance, et l’hostilité des prochains par l’amitié, et la désobéissance des prochains par la bienveillance, et la désaffection des proches parents par le soutien

wa min hubb-il-mudârîna taç-hih-il-miqati, wa min rad-dil-mulâbisîna karam-al-‘ichrati, wa min marârati khawf-idh-dhâlimîna halâwat-al-amanati

وَمِنْ حُبِّ اَلمُدارينَ تَصْحيحِ اَلمِقَةِ و مِنْ رَدِّ المُلابِسينَ كَرَمَ العِشْرَةِ وَ مِنْ مَرارةِ خَوفِ الظّالِمين حَلاوَةَ الأَمَنَةِ.

et l'amour des flatteurs par la sincérité du respect, et le rejet des associés par la bonne conduite, et l'amertume de la peur des tyrans par la douceur de la sécurité.

Allâhumma çalli `alâ Muhammadin wa âlihi wa-j‘al lî yadan ‘alâ man dhalamanî wa lisânan ‘alâ man khâçamanî wa dhafran bi-man ‘ânadanî

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَاجعَلْ لي يداً على من ظَلَمَني وَ لِسانَاً على مَنْ خاصَمَني وَظَفْراً بِمَنْ عانَدَني

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa Sainte Famille, et accorde-moi une défense contre celui qui m'a opprimé, et un argument contre celui qui m'a cherché querelle, et une victoire sur celui qui a fait montre de mauvaise foi à mon égard.

wa hib lî makran ‘alâ man kâyadanî, wa qudratan ‘alâ man-idh-tahadanî, wa tak-thîban li-man qaçabanî, wa salâmatan mimman tawa‘-‘adanî,

وَ هِبْ لي مَكْراً عَلى مَنْ كايَدَني وَ قُدْرَةً عَلى مَن اِضْطَهَدَني وَ تَكْذيباً لِمَنْ قَصَبَني وَسَلامَةً مَمّنْ تَوَعَّدَني

Et assure-moi un stratagème contre celui qui m’a trompé, et un pouvoir sur celui qui m’a persécuté, et la possibilité de démentir celui qui a porté contre moi une fausse accusation, et une protection contre celui qui m’a menacé.

wa waffiqnî li-tâ‘ati man saddadanî wa mutâba‘ati man archadanî

وَ وَفِّقْني لِطاعَةِ مَنْ سَدَّدَني وَ مُتابَعَةِ مَنْ اَرْشَدَني

Et accorde-moi la grâce d'obéir à celui qui m'a dirigé dans le Droit Chemin et de suivre celui qui m'y a bien orienté.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa Âlihi wa saddidnî li-an u‘âridha man ghach-chanî bi--nuçhi wa ajziya man hajaranî bi-l-birri wa uthîba man haramanî bi-l-bathli wa ukâfi’a man qata‘anî bi-ç-çilati wa ukhâlifa man-ightâbanî ilâ husn-ith-thikri wa an ach-kur-al-hasanata wa ugh-dhî ‘an-is-sayyi’ati

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَ سَدِّدْني لِلأَنْ اُعارِضَ مَنْ غَشَّني بِالنُّصْحِ وَ اَجْزِيَ مَنْ هَجَرَني بِالبِرِّ وَ اُثيبُ مَنْ حَرَمَني

بِالبَذْلِ وَ اُكافِىءَ مَنْ قَطَعَني بِالصِّلَةِ وَ اُخالِفَ مَنِ اُغْتابَني اِلى حُسنِ الذِّكْرِ وَ اَنْ اَشْكُرَ الحَسَنَةَ وَ اُغْضي عَنِ السَّـيِّـئَـةِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et accorde-moi le bon sens pour que je puisse donner de bons conseils à celui qui m'en a donné de mauvais, et récompenser par une bonté celui qui m’a délaissé, et être généreux envers celui qui m’a privé, et compenser par une initiative de contact de ma part, celui qui s’est séparé de moi, et différer de celui qui a médit de moi en disant du bien de lui, et faire preuve de gratitude pour toute bonne action dont j'ai fait l'objet, et fermer les yeux sur toute malfaisance dont j'ai été victime.

Allâhumma çalli `alâ Muhammadin wa âlihi wa hallini bi-hulyat-iç-çâlihîna wa albisnî zînat-al-muttaqîna fî bast-il-‘adli wa kadh-m-il-ghaydhi wa itfâ’-in-nâ’irati wa dhammi ahl-il-furqati wa içlâhi thât-il-bayni wa if-châ’-il-`ârifati wa sitr-il-‘â’ibati wa lîn-il-‘arikati wa khaf-dh--l-jinâhi wa husn-is-sîrati wa sukûn-ir-rihi wa tîb-il-mukhâlafati

اَللّهُـمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَ حَلِّني بِحِلْيَةِ الصّالِحينَ وَ اَلْبِسْني زينَةَ المُتَّقينَ في بَسْطِ العَدْلِ وَكظْمِ الغَيْظِ وَاِطْفاءِ النّائِرَةِ وَ ضَمِّ اَهْلِ الفُرْقَةِ وَاِصْلاحِ ذاتَ البَيْنِ وَاِفْشاءَ العارِفَةِ وَسِتْرِ العائِبَةِ وَلينَ العَريكةِ وَخَفْضِ الجَناحِ وَحُسْنِ السّيرَةِ وَسُكونِ الرّيحِ وَطيبِ المُخالَقَةِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et revêts-moi de l'habit des gens bons, et orne-moi avec l'ornement des gens pieux en me faisant faire régner la Justice, retenir ma colère, éteindre le feu de la mauvaise volonté, réunir les gens dispersés, réconcilier les gens entre eux, diffuser les bonnes oeuvres des autres et cacher leurs défauts, et en me dotant d'un tempérament souple, d'une attitude humble, d'une bonne conduite, d'une disposition douce, en me faisant gréable à fréquenter,

wa-s-sibqi ilâ-l-fadhîlati wa ithâr-it-tafadh-dhuli wa tark-il-ta‘yîri wa-l-if-dhâli ‘alâ ghayr-i--mustahiqi wa-l-qawli bi-l-haqqi wa in ‘azza, wa-stiqlâl-il-khayri wa in kathura min qawlî wa fi‘lî wa-stik-thâr-ich-charri wa in qalla min qawlî wa fi‘lî

وَالسِّبْقِ اِلى الفَضيلَةِ وَايثارِ التَّفَضُّلِ وَتَرْكِ التَّعْييرِ وَالاِفْضالِ عَلى غَيْرِالمُسْتَحِقِّ وَاِنْ عَزَّ وَاسْتِقْلالِ الخَيْرِ واِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلي وَ فِعلي وَاسْتِكثارِ الشَّرِّ وَ اِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلي وَفِعْلي

devancier dans la Vertu, serviable, supportant le blâme et faisant preuve de bonté envers

les gens indignes, disant la Vérité même si cela est difficile, sous-estimant mes bonnes actions, en actes et en paroles, même si elles sont grandes, et surestimant mes mauvaises actions, en actes et en paroles, même si elles sont insignifiantes.

wa akmil thâlika lî bi-dawâm-it-tâ‘ati wa luzûm-ij-jamâ‘ati wa raf-dhi ahl-il-bida‘i wa musta‘milî-r-ra’y-il-mukh-tara‘i

وَاكْمِلْ ذلِكَ لي بِدَوامِ الطّاعَةِ وَ لُزومِ الْجَماعَةِ وَرَفْضِ اَهْلِ البِدَعِ وَ مُسْتَعْمِلي الرَّأيِ المُخْتَرَعِ

Et complète pour moi tous ces souhaits pieux en me faisant T'obéir continuellement, et en me rendant attaché à la Communauté des Croyants, imperméable aux hérétiques et aux tenants de jugements inventés.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa-j‘al awsa‘a rizqaka ‘alayya ithâ kabirtu wa aqwâ quwwatika fiyya ithâ naçibtu

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَاجْعَلْ اوْسَعَ رِزْقَكَ عَلَيَّ اِذا كَبِرْتُ وَ اَقْوى قُوَّتِكَ فيَّ اِذا نَصِبْتُ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et accorde-moi Ta plus abondante subsistance lorsque je vieillis, et infuse-moi le meilleur de Ta Force lorsque je m’affaiblis.

Wa lâ tabtalinî bi-l-kasali ‘an ‘ibâdatika wa lâ-l-‘amâ ‘an sabilika wa lâ bi-t-ta‘rrudhi li-khilâfi mahabbatika wa lâ mujâma‘ati man tafarraqa ‘anka wa lâ mufâraqati man-ijtama‘a ilayka

وَلا تَبْتَليني بِالكسَلِ عَنْ عِبادَتِكَ وَلا العَمى عَنْ سَبيلِكَ وَلا بِالتَّعَرُّضِ لِخِلافِ مَحَبَّتِكِ وَلا مُجامَعَةِ مَنْ تَفَرَّقَ عَنْكَ وَلا مُفارَقَةِ مَنْ اِجْتَمَعَ اِلَيْكَ

Et ne me laisse pas être gagné par la paresse qui m'empêcherait de T'adorer, ni aveuglé devant Ta Voie, ni indulgent vis-à-vis de tout ce qui est contraire à Ton Amour, ni ne me laisse rejoindre celui qui se sépare de Toi, ni m'éloigner de celui qui s'est joint à Toi.

Allâhum-maj‘alnî açûlu bika ‘ind-adh-dharûrati wa as’aluka ‘ind-al-hâjati wa atadharra‘u ilayka ‘ind-al-maskanti

اَللّهُــمّ اجْعَلْني اصولُ بِكَ عِنْدَ الضّرورَةِ وَاَسْاَلُكَ عِنْدَ الْحاجَةِ وَاَتَضَرّعُ اِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكَنَةِ

O Seigneur! Permets-moi de puiser en Toi ma force lorsque cela est nécessaire, de Te demander de m’aider lorsque je suis dans le besoin, de T’implorer au moment de l’indigence,

wa lâ taftinnî bi-l-isti‘ânati bi-ghayrika ithâ-dh-turirtu wa lâ bi-l-khudhû‘i li-su’âli ghayrika ithâ-f-taqartu wa lâ bi-t-tadharru‘i ilâ man dûnika ithâ rahibtu, fa-astah-hiqa bi-thâlika khithlânaka wa man‘aka wa i‘râdhaka yâ arham ar-râhimîn

وَلا تَفْتِنّي بِالأِسْتِعانَةِ بِغَيْرِكَ اِذا اضْطُرِرْتُ وَ لا بِالخُضوعِ لِسُؤَالِ غَيْرِكَ اِذا افْتَقَرْتُ وَ لا بِالتّضَرُّعِ اِلى مَنْ دُونَكَ اِذا رَهِبْتُ فَاَسْتَحِقّ بِذلِكَ خِذْلانَكَ وَ مَنْعَكَ وَاِعْراضِكَ يا اَرْحَمَ الرّاحِمين

et ne me laisse être tenté par la demande de secours à quelqu’un d'autre que Toi lorsque je suis affligé, ni ne me laisse m'humilier devant quiconque autre que Toi pour l’appeler à l'aide lorsque je tomberais dans la pauvreté, ni implorer aucun autre que Toi lorsque je suis effrayé, m'évitant ainsi de mériter Ton abandon, Ton rejet et Ton mépris, O Toi Le Plus Miséricordieux des miséricordieux!

Allâhum-m-aj‘al mâ yulqî-ch-chaytânu fî ruw‘î min-at-tamannî wa-t-tadhannî wa-l-hasadi thikran li-‘adhamatika wa tafakkuran fî qudratika wa tadbîran ‘alâ ‘aduwwika wa mâ ajrâ ‘alâ lisânî min laf-dhati fuh-chin aw hujrin aw chatmi-‘irdhin aw chahâdati-bâtilin aw-ightiyâbi mu’minin ghâ’ibin aw sabbi hâdhirin wa mâ ach-baha thâlika nutqan bi-l-hamdi laka wa ighrâqan fî-th-thanâ’i ‘alayka wa thihâban fî tamjîdika wa chukran li-ni‘matika wa-‘tirâfan bi-ihsânika wa ihçâ’an li-minanika

اَللّهُــمّ اجْعَلْ ما يُلْقي الشّيْطانَ في رُوْعي مِنْ التّمَنّي وَالتّظَنّي وَالحَسَدِ ذِكْراً لِعَظَمَتِكَ وَتَفَكُّراً في قُدْرَتِكَ وَتَدْبيراً عَلى عَدُوّكَ وَ ما اَجْرى عَلى لِساني مِنْ لَفْظَةِ فُحْشٍ اوْ هُجْرٍ اَوْ شَتْمِ عِرْضٍ اَوْ شَهادَةِ باطِلٍ اَوْ اِغْتيابِ مُؤْمِنٍ غائِبٍ اَوْ سَبِّ حاضِرٍ وَ ما اَشْبَهَ ذلِكَ نُطْقاً بِالْحَمْدِ لَكَ وَاِعْراقاً في الثّناءِ عَلَيْكَ وَ ذَهاباً في تَمْجيدِكَ وَ شُكْراً لِنِعْمَتِكَ وَاعْتِرافاً بِاِحْسانِكَ وَاِحْصاءً لِمِنَنِكَ

O Seigneur! Fais que tout ce que Satan introduit dans mon coeur d'avidité, de suspicion et d'envie, soit un motif pour moi de me rappeler Ta Grandeur, de contempler Ton Pouvoir, et de me préparer pour riposter à Ton ennemi ; et que tout ce que Satan fait prononcer à ma langue de mots indécents, de paroles insensées, d'injures à l'honneur, de faux témoignages, de médisance d'un Croyant absent, d'insultes contre un présent, etc. soit une parole de louanges envers Toi, un discours d'éloge à Ton adresse, un départ vers Ta Gloire, un remerciement de Ton Bienfait, une reconnaissance de Ta Bienfaisance, et une énumération de Tes Faveurs.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa lâ udhlammana wa Anta mutîqun l-id-daf‘i ‘annî wa lâ adhlimanna wa anta-l-qâdiru ‘alâ-l-qab-dhi minnî wa lâ adhillanna wa qad amkanat-ka hidâyatî wa lâ aftiqaranna wa min ‘indaka wus‘î wa lâ at-ghiyanna wa min ‘indaka wujdî

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَلا اُظْلَمَنَّ وَ انْتَ مُطيقٌ لِلدَّفْعِ عَنّي وَلا اَظْلِمَنَّ وَاَنْتَ الْقادِرُ على الْقَبْضِ مِنّي وَلا اَضِلَّنَّ وَقَدْ اَمْكَنَتْكَ هِدايَتي وَلا اَفْتِقَرَنَّ وَ مِنْ عِنْدِكَ وُسْعي وَلا اَطْغَيَنَّ وَ مِنْ عِنْدِكَ وُجْدي

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa Sainte Famille, et empêche que je sois opprimé puisque Tu as le pouvoir de me défendre, et empêche que j'opprime quelqu'un puisque Tu as l'autorité de m'en retenir, et empêche que je sois égaré puisque Tu as la possibilité de me guider, et empêche que je tombe dans la pauvreté puisque Tu es capable de me faire prospérer, et empêche que je me rebelle puisque mon indépendance découle de Toi

Allâhumma ilâ magh-firatika wafadtu wa ilâ ‘afwika qaçadtu wa ilâ tajâwuzik-a-ch-tiqtu wa bi-fadhlika wathiqtu, wa laysa ‘indî mâ yûjibu lî magh-firatika wa lâ fî ‘amalî mâ astahiqqu bihi ‘afwaka wa mâ lî ba‘da an hakamtu ‘alâ nafsî illâ fadhluka

اَللّهُــمَّ اِلى مَغْفِرَتِكَ وَفَدْتُ وَ اِلى عَفْوكَ قَصَدْتُ وَ اِلى تَجاوُزِكَ اشْتِقْتُ وَبِفَضْلِكَ وَثِقْتُ وَلَيْسَ عِنْدي مايوجِبُ لي مَغْفِرَتِكَ وَلا في اَعْمالي ما اَسْتَحِقُّ بِهِ عَفْوَكَ وَ ما لي بَعْدَ اَنْ حَكَمْتُ عَلى نَفْسي اِلاّ فَضْلُكَ

O Seigneur! C’est vers Ton Pardon que je suis venu, et c’est à Ton acquittement que j’ai aspiré, et c’est auprès de Ta Patience que j’ai soupiré, et c’est à Ta Bonté que je me suis confié, alors qu’en fait je n’ai rien qui puisse me faire mériter Ton Pardon, et qu’il n’y a rien dans mon action qui me donne le droit de réclamer Ton acquittement ; et en me jugeant, je constate que je n’ai rien d’autre que Ta Grâce.

Fa-çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa tafadh-dhal ‘alayya Allâmumma

فَصَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِه وَ تَفَضَّل عَلَيَّ اَللّهُــمَّ

C'est pourquoi, Prie O Seigneur! sur Mohammad etsur sa sainte Famille, et couvre-moi de Ta Grâce,

wa antiqnî bil-hudâ wa alhimnî-t-taqwâ wa waffiqnî li-latî hiya azkâ wa-sta‘milnî bi-mâ huwa ardhâ

وَانْطِقْني بِالهُدى وَالْهِمْني التَّقْوَى وَوَفِّقْني لِلَّتي هِيَ اَزْكى وَاسْتَعْمِلْني بِما هُوَ اَرْضى

et fais-moi dire des choses justes, inspire-moi la piété, fais-moi obtenir ce qui est le plus pur et fais-moi faire ce qui Te satisfait le plus.

Allâhumma asluk biya-t-tarîqata-l-muthlâ wa-j‘alnî ‘alâ millatika amûtu wa ahyâ

اَللّهُــمَّ اَسْلُكْ بيَ الطَّريقَةُ المُثْلى وَاجْعَلْني عَلى مِلَّتِكَ اَموتُ وَ اَحْيى

O Seigneur! Fais-moi emprunter la voie la plus exemplaire, et fais-moi vivre et mourir suivant Ta Religion.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa matti‘nî bi-l-iqtiçâdi wa-j‘alnî min ahl-i--sadâdi wa min adillat-ir-rachâdi wa min çâlihî-l-‘ibâdi wa arzuqnî fawûz-al-ma‘âdi wa salâmat-al-mirçâdi

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَمَتِّعْني بِالاِقْتِصادِ وَاجْعَلْني مِنْ اَهْلِ السَّدادِ وَ مِنْ اَدِلَّةِ الرَّشادِ وَمِنْ صالِحي الاِبْداعِ وَارْزُقْني فَوْزَ المَعادِ وَسَلامَةَ المِرصادِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et accorde-moi la frugalité, et place-moi au nombre des gens droits, des guides vers la Vertu et des serviteurs pieux, et assure-moi le Salut au Jour Dernier et la Sûreté le Jour du Jugement attendu.

Allâhumma khuth li-nafsika min nafsî mâ yukhalliçuhâ wa abqi li-nafsi min nafsî mâ yuçlihuhâ, fa-inna nafsî hâlikatun aw ta‘çimahâ

اَللّهُمّ خُذْ لِنَفْسِكَ مِن نَفْسي ما يُخَلِّصُها وَ اَبْقي لِنَفْسي مِنْ نَفْسي ما يُصلِحُها فَاِنّ نَفْسي هالِكةٌ اَوْ تَعْصِمَها

O Seigneur! Prends de mon âme pour Toi-même ce qui pourrait la purifier, et préserve en elle ce qui pourrait la perfectionner, car mon âme est sûrement en train de périr, à moins que Tu ne la préserves.

Allâhumma Anta ‘uddatî in hazintu wa anta muntaja‘î in hurimtu wa bika-stighâthatî in karith-tu wa ‘indaka mimmâ fâta khalafun wa li-mâ fasada çalâhun wa fîmâ ankarta taghyîrun

اَللّهُــمّ اَنْتَ عُدّتي اِنْ حَزِنْتُ وَاَنْتَ مُنْتَجَعي اِنْ حُرِمْتُ وَبِكَ اسْتِغاثَتي اِنْ كرِثْتُ وَ عِنْدَكَ مِمّا فاتَ خَلَفٌ وَ لِما فَسَدَ صَلاحٌ وَ فيما اَنْكرتَ تَغْييرٌ

O Seigneur! Tu es mon refuge si je suis affligé, et Tu es ma source si je suis démuni, et c’est à Ton adresse que je crie au secours si je suis éprouvé, et c’est chez Toi que je trouve la compensation de ce que j’ai perdu, et la réforme de ce que j’ai corrompu, et le changement de ce que Tu désapprouves en moi.

Fa-m-nun ‘alayya qabl-al-balâ’i bi-l-‘âfiyati wa qabl-at-talabi bil-jiddati wa qabl-adh-dhalâli bi-r-rachâdi wa-kfinî ma’ûnata ma‘arrat-il-‘ibâdi wa hab lî amna yawm-i-l-ma‘âdi wa-m-nihnî husn-al-irchâdi

فَامْنُنْ عَلَيّ قَبْلَ البَلاءِ بِالعافِيَةِ وَ قَبْلَ الطّلَبِ بِالجِدّةِ وَقَبْلَ الضّلال بِالرّشادِ وَاكفِني مَؤونَةَ مَعَرّةِ العِبادِ وَ هَبْ لي أَمْنَ يَوْمِ المَعادِ وامْنِحْني حُسْنَ الإِرْشادِ

C'est pourquoi je T'implore de me favoriser par la Sécurité avant la calamité, et par la Bonté avant la requête, et par la Bonne Direction avant l'égarement, et de me rendre capable d'endurer les actes déplaisants de Tes créatures, et de m'assurer la Paix le Jour de la Résurrection, et de m'accorder la Bonne Guidance.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa-dra’ ‘annî bi-lutfika wa-gh-thunî bi-ni‘matika wa açlihni bi-karamika wa dâwinî bi-çun‘ika wa adhillanî fî tharâka wa jallilnî ridhâka wa waffiqnî ithâ-ch-takalat ‘alayya-l-umûru li-ahdâhâ wa ithâ tachâbahat-il-a‘mâlu li-azkâhâ wa ithâ tanâqadhat-il-milalu li-ardhâhâ

اَللّهُــمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـــدٍ وَ آلِهِ وَ ادْرأْ عَنّي بِلُطْفِكَ وَاغْذُني بِنِعْمَتِكَ وَ اصْلِحْني بِكرَمِكَ وَ داوني بِصُنْعِكَ وَاظِلّني في ذَراكَ وَجَلِّلْني رِضاكَ وَوَفِّقْني اِذا اشْتَكَلتْ عَلَيّ الاُمورُ لاِهْداها وَاِذا تَشابَهَـتْ الأعْمالُ لاِزْكاها وَ اِذا تَناقَضَتِ المِلَلُ لاِرْضاها

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et éloigne de moi le mal, par Ta Grâce, et nourris-moi avec Ta Bénédiction, et réforme-moi par Ta Bonté, et guéris-moi avec Ta Bienfaisance, et cache-moi dans le refuge de Ta Miséricorde, et revêts-moi de Ton Approbation, et aide-moi, lorsque les choses vont mal pour moi, afin que je puisse en choisir la meilleure, et lorsque les actions deviennent équivoques, afin que je puisse opter pour la plus pure d'entre elles, et lorsque les credos entrent en conflit, pour que je puisse adopter le plus satisfaisant.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa tawwijnî bi-l-kifâyati wa sumnî husn-a--wilayati wa hab lî çidq-al-hidâyati wa lâ taftinnî bi-s-si‘ati wa-m-nahnî husn-ad-di‘atî wa lâ taj‘al ‘aychî kaddan kaddan wa lâ tarudda du‘â’î ‘alayya raddan fa-innî lâ aj‘alu laka dhiddan wa lâ ad‘û ma‘aka niddan

اَللّهُــمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـــدٍ وَ آلِهِ وَ تَوّجْني بِالكِفايَةِ وَسُمْني حُسْنَ الولايَةِ وَ هَبْ لي صِدْقَ الهدايَةِ وَلا تَفْتِنّي بِالسِّعَةِ وَامْنَحْني حُسْنَ الدِّعَةِ وَلا تَجْعَلْ عَيْشي كدّاً كدّاً وَ لا تَرُدّ دُعائي عَلَيّ رَدّاً فَاِنّي لا اَجْعَلُ لَكَ ضِداً وَ لا اَدْعو مَعَكَ نِدّاً

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et couronne-moi de contentement de ce que Tu m'as accordé, orne-moi de la grâce de Ton Amour, assure-moi une Vraie Guidance, ne me laisse pas être séduit par la prospérité, accorde-moi la beauté de la tranquillité, et ne fais pas de ma vie une succession d'épreuves, ni ne rejette ma supplication avec répulsion, car je ne reconnais personne comme étant Ton rival, ni n'appelle personne Ton égal.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa-mna‘nî min-as-sarafi wa haççin rizqî min-a--talafi wa waffir malakatî bi-l-barakati fîhi wa açib bî sabîl-al-hidâyati li-l-birri fîmâ unfiqa fîhi

اَللّهُــمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـــدٍ وَ آلِهِ وَامْنَعْني مِنْ السّرَفِ وَحَصِّنْ رِزْقي مِن التّلَفِ وَوَفِّرْ مَلَكتي بِالبَرَكةِ بِالبَرَكةِ فيهِ وَاَصِبْ بي سَبيلَ الهدايَةِ لِلْبِرّ فيما اُنْفِقُ فيهِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et empêche-moi de me livrer à l'extravagance, protège mes moyens de subsistance contre la perte, augmente mon bien en le bénissant, et permets-moi de marcher le long de la Voie de la Bienveillance dans tout ce que je dépense de ma fortune.

Allâhumma çalli `alâ Muhammadin wa âlihi wa-kfinî ma’ûnat-il-iktisâbi

اَللّهُــمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـــدٍ وَ آلِهِ وَاكْفِني مَؤونَةِ الاِكْتِسابِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa Sainte Famille, et épargne-moi les difficultée du gain,

wa-r-zuqnî min ghayr-ihtisâbin falâ achtaghila ‘an ‘ibâdatika bi-t-talabi wa lâ ahtamila içra tabi‘ât-il-maksabi

وَ ارْزُقْني مِنْ غَيْرِ احْتِسابٍ فَلا اَشْتَغِلَ عَنْ عَبادَتِكَ بِالطّلَبِ وَلا أَحْتَمِلَ اِصْرَ تَبِعاتِ المَكْسَبِ

assure-moi les moyens de subsistance abondamment afin que la recherche de ces moyens ne me détourne pas de Ton adoration, ni ne ne me fasse supporter les mauvaises conséquences d'un gain obtenu par des moyens déloyaux.

Allâhumma fa-atlibnî bi-qudratika mâ atlubu wa ajirnî bi-`izzatika mimmâ arhabu

اَللّهُــمّ فَاطْلِبْني بِقُدْرَتِكَ ما اَطْلُبُ وَ اَجِرْني بِعِزّتِكَ مِمّا اَرْهَبُ

O Seigneur! C'est pourquoi je T'implore d'assurer pour moi, par Ton Pouvoir, ce que je désire, et de me protéger, avec Ta Gloire, contre ce que je crains.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa çun wajhî bi-l-yasâri wa lâ tabtathil jâhî bi--iqtâri, fa-astarziqu ahli rizqika wa asta‘tî chirâri khalqika fa-aftatina bi-hamdi man a‘tânî wa ubtalâ bi-thammi man mana‘anî wa anta min dûnihim walyyu-l-i‘tâ’i wa-l-man‘i

اَللّهُــمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـــدٍ وَ آلِهِ وَ صُنْ وَجْهي بَاليَسار وَلا تَبْتَذِلْ جاهي بِالاِقْتار فَاَسْتَرْزِقَ اَهْلَ رِزْقِكَ وَ اَسْتَعْطي شِرارَ خَلْقِكَ فَاَفْتَتِنَ بِحَمْدِ مَنْ اَعْطاني وَاُبْتَلى بِذَمِّ مَنْ مَنَعَني وَ اَنْتَ مِنْ دُونِهِمْ وَليُّ الاِعْطاءِ وَالمَنْعِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et préserve mon honneur par la prospérité, ne rabaisse pas ma dignité par la pauvreté, afin de m’éviter de demander à ceux qui reçoivent de Toi leur subsistance, et d'implorer la faveur des méchants parmi Tes serviteurs, ce qui me vaudrait de faire l'éloge de celui qui m’a donné, et de dire du mal de celui qui m'a éconduit, alors que Tu es, au-dessus d'eux tous, le Maître du Don et du Refus.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa-rzuqnî çih-hatan fî ‘ibâdatin wa farâghan fî zahâdatin wa ‘ilman fî-s-ti‘mâlin wa wara‘an fî ijmâlin

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَارْزُقْني صِحَّةً في عَبادَةٍ وَ فَراغاً في زَهادَةٍ وَ عِلْماً في اسْتِعْمالٍ وَ وَرَعاً في اِجمالٍ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et confère-moi la justesse dans l'adoration, le bonheur dans la Piété, la Connaissance dans la pratique, et la chasteté dans la bienfaisance.

Allâhum-ma-kh-tim bi-‘afwika ajalî wa haqqiq fî rajâ’i rahmatika amalî wa sahhil ilâ bulûghi ridhâka subulî wa hassin fî jamî‘i ahwâlî ‘amalî

اَللّهُــمَّ اخْتِمْ بِعَفْوكَ اَجَلي وَحَقِّقْ في رَجاءِ رَحِمَتِكَ اَمَلي وَ سَهِّل اِلى بُلوغِ رَحْمَتِكَ سُبُلي وَ حَسِّنْ في جَميعِ اَحوالي عَمَلي

O Seigneur! Boucle de Ton Pardon le terme de mon existence, et exauce mon espoir en tenant compte de Ta Miséricorde, et facilite pour moi l'obtention de Ton Approbation, et fais que dans toutes les circonstances mon action soit bonne.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi wa nabbihnî li-thikrika fî awqât-il-ghaflati wa--ta‘milnî bi-tâ‘atika fî ayyâm-il-muhlati wa-n-haj lî ilâ mahabbatika sabîlan sahlatan akmil lî bihâ khayr-ad-duniyâ wa-l-âkhirati

اَللّهُــمَّ صَـلِّ عَلى مُحَمَّـــدٍ وَ آلِهِ وَنَبِّهْني لِذِكْرِكَ في اَوْقاتِ الْغَفْلَةِ وَاسْتَعْمِلني بِطاعَتِكَ في اَيّامِ الْمُهْلَةِ وَانْهَجْ لي اِلى مَحَبَّتِكَ سَبيلاً سَهْلَةً اَكْمِلْ لي بِها خَيْرَ الدُّنْيا وَالآخِرَةِ

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille, et rappelle-moi à Ton adoration aux moments de ma négligence, emploie-moi à Ton service les jours de loisir, et indique-moi une voie facile vers Ton Amour, afin que je puisse obtenir le Bien de ce monde et celui de l'Au-delà.

Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin wa âlihi ka-af-dhala mâ çallayta ‘alâ ahadin min khalqika qablahu wa Anta muçallin ‘alâ ahadin ba‘dahu wa âtinâ fî-d-duniyâ hasanatan wa fî--âkhirati hasanatan wa qinâ bi-rahmatika ‘athâb-an-nâri.

اَللّهُــمّ صَـلِّ عَلى مُحَمّـــدٍ وَ آلِهِ كَأَفْضَلَ ما صَلّيْتَ عَلى اَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ قَبْلَهُ وَ اَنْتَ مُصَلٍّ عَلى اَحَدٍ بَعْدَهُ وَآتِنا في الدُّنْيا حَسَنَةً وَفي الآ خِرَةِ حَسَنَةً وَقِنى عَذاب النّار

O Seigneur! Prie sur Mohammad et sur sa sainte Famille de la meilleure façon dont Tu as prié sur n'importe laquelle de Tes créatures avant lui, et de la meilleure façon que Tu prieras sur quiconque après lui, et accorde-nous ce qui est Bien dans ce monde et dans l'Autre, et protège-moi par Ta Grâce du Tourment du Feu.

Du‘â' al-Iftitâh

دعاء الاِفْتِتاح

(Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm)

بِسْمِ اللهِ الرّحمْنِ الرّحيم

Au Nom d’Allah, le Clément, le Miséricordieux

(Allâhumma innî aftatih-uth-thanâ’a bi-hamdik-a wa Anta musaddidun li-ç-çawâbi bi-mannik-a)

أَللّهُمّ إِنّي أَفْتَتِحُ الثّناءَ بِحَمْدِكَ وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلْصَوابِ بِمَنِّكَ

O mon Dieu! Je commence l’éloge par Ta louange, car c’est Toi qui conduis imman-quablement et par Ta faveur, vers la Vérité,

(wa ayqantu Annaka Anta arham-ur-râhimîn-a fî mawdhi‘-il-‘afwi wa-r-rahma-ti,

وَأَيْقَنْتُ أَنّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرّاحِمِينَ فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرّحْمَةِ

et parce que j'ai acquis la conviction que Tu es le plus Clément des cléments quand il s’agit de pardon et de Miséricorde,

(wa achad-dul-mu‘âqibîna fî mawdhi‘-in-nikâli wan-naqima-ti, wa a‘dham-ul-mutajabbirîna fî mawdhi‘-il-kibriyâ’i wa-l-‘adhama-ti)

وَأَشَدٌّ المُعاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النّكالِ وَالنّقِمَةِ وَأَعْظَمُ المُتَجَبِّرِينَ فِي مَوْضِعِ الكِبْرِياءِ وَالعَظَمَةِ

le plus ferme de ceux qui punissent, lorsqu'il s'agit de Châtiment et de Vengeance, et le plus Grand des grands, lorsqu'il s’agit de Gloire et de Majesté.

(Allâhumma athinta lî fî du‘â’ika wa mas’alatika: f-asma‘ yâ Samî‘u mid-hatî, wa ajib yâ Rahîmu da‘watî, wa aqil yâ Ghafûru ‘athratî)

اللّهُمّ أَذِنْتَ لِي فِي دُعائِكَ وَمَسْألَتِكَ فَـاسْمَعْ ياسَمِيعُ مِدْحَتِي وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي وَأَقِلْ يا غَفُورُ عَثْرَتِي

O mon Dieu! Tu m'as autorisé à T'invoquer et à Te solliciter; entends donc, ô Toi qui écoutes, mon éloge! Réponds donc, ô Clé¬ment, à mon invocation; et pardonne donc, ô continuel Pardonneur, mes trébuchements!

(fakam, yâ Ilâhî, min kurbatin qad farajtahâ, wa humûmin qad kachaftahâ, wa ‘athratin qad aqaltahâ, wa rahmatin qad nachartahâ, wa halaqata balâ’in qad fakaktahâ.)

فَكَمْ يا إِلـهي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرّجْتَهَا وَغُمُومٍ قَدْ كشَفْتَها وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقَلْتَها وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَها وَحَلْقَةِ بَلاءٍ قَدْ فَككْتَها

Car combien de peines, ô mon Dieu, n’as Tu pas soulagées ? et combien de soucis, n'as Tu pas enlevés ? et combien de trébuchements n’as-tu pas absous ? et combien de miséricordes n'as-Tu pas répandues ? et combien de cercles de malheur n’as-tu pas dénoués ?

(alhamdu lil-Lâh-il-lathî lam yattakhith çâhibatain wa lâ walada-n, wa lam yakun lahu charîkan fi-l-mulki, wa lam yakun lahu waliyy-un min-ath-thulli, wa kabbirhu takbîra-n).

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي لَمْ يَتّخِذْ صاحِبَةً وَلا وَلَداً وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيراً

Louange à Dieu qui ne s’est donné ni com¬pagne ni enfant, qui n'a pas d'associé dans la Royauté, qui n’a besoin de protecteur pour Le défendre contre l’humiliation, et dont on doit donc proclamer hautement la Grandeur.

(alhamdu lillâhi bi-jamî‘i mahâmidihi kullihâ, ‘alâ jamî‘i ni‘amihi kullihâ)

الْحَمْدُ لِلّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّها عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّها

Louange à Dieu avec l’ensemble de toutes Ses Qualités louables et pour l'ensemble de tous Ses Bienfaits.

(alhamdu lillâh-illathî lâ mudhâdda lahu fî mulkihi wa lâ munâzi‘a lahu fî amrihi)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي لا مُضَادَ لَهُ فِي مَلْكِهِ وَلا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ

Louange à Dieu qui n’a pas d’opposant dans Sa Royauté, ni de rival dans Son Commandement.

(alhamdu lillâh-illathî lâ charîka lahu fî khalqihi, wa lâ chabîha lahu fî ‘adhamatihi.)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي لا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ وَلا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ

Louange à Dieu qui n’a pas d’associé dans Sa Création, ni de semblable dans Son Immensité.

(alhamdu lillâh-il-fâchî fî-l-khalqi amruhu wa hamduhu, adh-dhâhiri bi-l-karami majduhu, al-bâsiti bi-l-jûdi yadahu allathî lâ tanquçu khazâ’inuhu wa lâ tazîduhu kathrat-ul-‘atâ’i illâ jûdan wa karaman: innahu huwa-l-‘Azîz-ul-Wahhâb-u.)

الْحَمْدُ لِلّهِ الْفاشِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ الظّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ الْباسِطِ بِالْجُودِ يَدَهُ الّذِي لا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ وَلا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إلاّ جُوداً وَكَرَماً إِنّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهّابُ

Louange à Diequi répand Son Commande¬ment et Son Eloge dans la Création; qui fait apparaître Sa Gloire par Sa Générosité; qui tend Sa main par Sa Largesse, Celui dont les trésors ne diminuent pas, et dont les dons généreux ne font qu’augmenter la Gé¬nérosité et la Munificence; IL est le Puissant, le Continuel Donateur.

(Allâhumma innî as’aluka qalîlan min kathîrin, ma‘a hâjatin bî ilayhi ‘adhîma-tin wa ghinâka ‘anhu qadîm-un, wa-huwa ‘indî kathîr-un, wa-huwa ‘alayka sahlun yasîr-un),

اللّهُمّ إِنّي أَسْأَلُكَ قَلِيلاً مِنْ كَثِير مَعَ حاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ

O mon Dieu! Je Te demande peu (de choses) par rapport à l'immensité (de ce que Tu possèdes, alors que mon besoin en est grand, Ton non besoin en est avéré; et alors que pour moi c'est beaucoup, pour Toi, c’est facile et aisé

(Allâhumma inna ‘afwaka ‘an thanbî, wa tajâwuzaka ‘an khatî’atî, wa çafhaka ‘an dhulmî, wa sitraka ‘alâ qabîhi ‘amalî wa hilmaka ‘an kathîri jurmî, ‘indamâ kâna min khata’î wa ‘amdî

اللّهُمّ إِنّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي وَتَجاوُزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي وَصَفْحَكَ عَنْ ظُلْمِي وَسَتْرَكَ عَلَى قَبِيحِ عَمَلِي وَحِلْمَكَ عَنْ كَثِير جُرْمِي عِنْدَمَا كانَ مِنْ خطأي وَعَمْدِي

O mon Dieu! Le fait que Tu aies pardonné mon péché, oublié ma faute, absous mon injustice, couvert mon action détestable, fait preuve d'indulgence envers les nombreux crimes que j’ai commis délibérément et dont je suis pleinement coupable,

atma‘anî fî an as’aluka mâ lâ astawjibahu minka al-lathî razaqtanî min rahmatika, wa araytanî min qudratika wa ‘arraftanî min ijâbatika

أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ الّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ وَعَرّفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ

(tout cela) m’a encouragé à Te demander ce que je ne mérite pas, de Toi qui m’as accordé les moyens d'existence par Ta Miséricorde, qui m’as fait entrevoir (une partie de) Ta Puissance et connaître (une partie de) Ta réponse.

(fa-çirtu ad‘ûka âminan, wa as’aluka musta’nisan, lâ khâ’ifan wa lâ wajilan, mudillan ‘alayka fîmâ qaçadtu fîhi ilayka),

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِناً وَأَسْأَلُكَ مُسْتَأْنِساً لا خَائِفاً وَلا وَجِلاً مُدِلاًّ عَلَيْكَ فِيما قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ

Aussi me suis-je permis à T'appeler en toute confiance, et à Te solliciter avec gaieté, sans peur ni crainte, exigeant de Toi avec familiarité ce pour quoi j'étais venu vers Toi.

(fa-in abta’a ‘annî ‘atabtu bi-jahlî ‘alayka, wa la‘alla-l-lathî abta’a ‘annî huwa khayran lî, li-‘ilmika bi-‘âqibat-il-umûr-i)

فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَتِبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الأُمُور

Si cela (ce que je voulais de Toi) tardait à me parvenir, je Te blâmerais par mon ignorance; car peut être ce retard vaut il mieux pour moi, pour la simple raison que Tu connais préalablement le résultat des choses ...

(fa-lam ara mawlan karîman açbara `alâ `abdin la’îmin minka `alayya)

فَلَمْ أَرَ مَوْلىً كَرِيمَاً أَصْبَرَ عَلى عَبْدٍ لَئِيمٍ مِنْكَ عَلَيَّ

Ainsi, je n’ai jamais vu un Maître plus généreux et plus patient que Toi envers un serviteur aussi mesquin que moi.

(yâ Rabbi! Innaka tad`ûnî fa-’uwallî `anka, wa tatahabbabu ilayya fa-atabagh-ghadhu ilayk(a)

يَا رَبِّ إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُوَلِّي عَنْكَ وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَأَتَبَغَّضُ إِلَيْكَ

O mon Dieu! Alors que Tu m'appelles, je Te tourne le dos, et alors que Tu Te montres aimable envers moi, je Te boude;

(wa tatawaddadu ilayya falâ aqbalu minka, ka-anna liya-t-tattawula `alayka)

وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلا أَقْبَلُ مِنْكَ كَأَنَّ لِيَ التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ

et alors que Tu me témoignes de l'affection, je la refuse de Ta part, comme si Tu m’étais redevable de quelque chose;

(fa-lam yamna‘aka thâlika min-ar-rahmati bî wa-l-ihsâni ilayya wat-tafadh-dhuli ‘alayya bi-jûdika wa karamika)

فَلَمْ يَمْنَعْكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالإِحْسَانِ إِلَيَّ وَالتَّفَضُّلِ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

et malgré tout, cela ne T’a pas empêché d’être Miséricordieux envers moi, Bienfaisant à mon égard, et de me couvrir de la faveur de Ta Lar-gesse.

(fa-rham ‘abdaka-l-jâhila, wajud ‘alayhi bi-fadhl ihsânika innaka Jawâdun Karîm).

فَارْحَمْ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ .

Sois donc Miséricordieux envers Ton serviteur ignorant, et offre-lui généreusement la faveur de Ta Bienfaisance; car Tu es le continuel Do¬nateur, le Généreux.

(al-hamdu lillâhi Mâlik-il-mulki, Mujrî-l-fulki, Musakh-khir-ir-riyâhi, Fâliq-il-içbâhi, Dayyân-i--dîni, Rab-bi-l-‘âlamîn-a)

الْحَمْدُ لِلّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ مُجْرِي الْفُلْكِ مُسَخِّرِ الرِّياحِ فَالِقِ الإِصْبَاحِ دَيَّانِ الدِّينِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Louange à Dieu, Maître de la Royauté, Celui qui fait voguer les vaisseaux, qui asservit les vents, qui fait revenir l'aube, le Juge du Jour du Jugement, le Seigneur des Mondes.

(al-hamdu lillâhi ‘alâ hilmihi ba‘da ‘ilmihi, wa-l-hamdu lillâhi ‘alâ ‘afwihi ba‘da qudratih-i)

الْحَمْدُ لِلّهِ عَلَى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ وَالْحَمْدُ لِلّهِ عَلَى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِه

Louange à Dieu qui a fait preuve de Clémence, bien qu'IL sache; louange à Dieu qui a gracié bien qu'il soit Puissant ;

(wa-l-hamdu lillâhi ‘alâ tûli anâtihi fî ghadhabihi, wa-huwa qâdirun ‘alâ mâ yurîd-u)

وَالْحَمْدُ لِلّهِ عَلى طُول أَنَاتِهِ فِي غَضَبِهِ وَهُوَ قَادِرٌ عَلى مَا يُرِيدُ

Louange à Dieu pour Sa Grande Patience dans Sa Colère, alors qu'Il a tout pouvoir sur tout ce qu’IL veut.

(al-hamdu lillâhi Khâliq-il-khalqi, Bâsit-ir-rizqi, Fâliq-il-açbâhi, thî-l-jalâli wa-l-ikrâm-i wa--fadhli wa-l-in`âm-i),

الْحَمْدُ لِلّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ بَاسِطِ الرِّزْقِ فَالِقِ الإِصْبَاحِ ذِي الْجَلالِ وَالإِكْرَامِ وَالْفَضْلِ وَالإِنْعَامِ

Louange à Dieu, Créateur des univers, Pourvoyeur des moyens de subsistance, plein de Majesté et de Munificence, de Grâce et de Bienfaisance,

(allathî ba‘uda falâ yurâ, wa qaruba fa-chahid-an-najwâ, tabâraka wa ta‘âlâ),

الّذِي بَعُدَ فَلا يُرَى وَقَرُبَ فَشَهِدَ النّجْوَى تَبَارَكَ وَتَعَالى

Celui qui est si loin qu'Il n'est pas visible, et si proche qu'Il entend les conciliabules. IL est Béni et Très Élevé.

(al-hamdu lillâh-illathî laysa lahu munâzi‘un yu‘âdiluh-u, wa lâ chabîhun yuchâkiluh-u, wa lâ dhahîrun yu‘âdhiduh-u)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ وَلا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ وَلا ظَهِيرٌ يُعَاضِدُهُ

Louange à Dieu qui n'a pas de rival égal à LUI, ni de semblable de Son niveau, ni de soutien qui L'appuie;

(qahra bi-‘izzatih-il-a‘izzâ’-i, wa tawâdha‘a li-‘adhamatih-il-‘udhamâ’-u, fa-balagha bi-qudratihi mâ yachâ’-u),

قَهَرَ بِعِزّتِهِ الأَعِزّاءَ وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءُ فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ ما يَشَاءُ

IL a vaincu par Sa Puissance les puissants, et devant Sa Grandeur, les grands se sont humiliés. IL atteint par Son pouvoir tout ce qu'il veut

(al-hamdu lillâh-illathî yujîbunî hîna unâdîh-i, wa yasturu ‘alayya kulla ‘awratin wa anâ a‘çîh-i, wa yu‘adh-dhim-un-ni‘mata ‘alayya (ou ladayya) falâ ujâzîh-i)

الْحمْدُ لِلّهِ الّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ وَيَسْتُرُ عَلَيّ كُلّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَعْصِيهِ وَيُعَظِّمُ النِّعْمَةَ عَلَيّ فَلا أُجَازِيهِ.

Louange à Dieu qui me répond, lorsque je L’appelle, (et) qui couvre tous mes défauts alors que je LUI désobéis, (et) IL augmente pour moi Ses Bienfaits sans que je l'en récompense.

(fa-kam min mawhaibatin hanî’atin qad a‘tânî, wa makhûfatin ‘adhîmatin3 qad kafânî, wa bahjatin mûniqatin qad arânî)

فَكمْ مِنْ مَوْهِبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كفَانِي وَبَهْجَةٍ مُونِقَةٍ قَدْ أَرَانِي

Combien de bons Dons ne m’a t Il pas faits, (et) combien de catastrophes terrifiantes ne m’a t Il pas évitées? (Et) combien de splendeurs ne m’a-t Il pas fait voir ?

(fa-uthnî ‘alayhi hâmidan, wa ath-kuruhu musabbihan)

فَأُثْنِي عَلَيْهِ حَامِداً وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحاً

Aussi fais-je Son éloge en chantant Sa louange, et L’invoqué-je en LE glorifiant.

(al-hamdu lillâh-illathî lâ yuhtaku hijâbuhu, wa lâ yughlaqu bâbuhu, wa lâ yuraddu sâ’iluhu, wa lâ yukhayyabu4 âmiluhu)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي لا يُهْتَكُ حِجَابُهُ وَلا يُغْلَقُ بَابُهُ وَلا يُرَدُّ سَائِلُهُ وَلا يُخَيّبُ آمِلُهُ

Louange à Dieu dont le Voile est inviolable, dont la Porte ne se ferme pas, qui ne repousse pas celui qui Le sollicite, ni ne déçoit jamais celui qui a placé son espoir en LUI.

(al-hamdu lillâh-illathî yu’ammin-ul-khâ’ifîn-a),

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ

Louange à Dieu qui rassure ceux qui ont peur,

(wa yunajjî-ç-çâlihîn(a)5, wa yarfa‘-ul-mustadh‘afîna, wa yadha‘-ul-mustakbirîna, wa yuhliku mulûkan wa yastakhlifu âkharîn-a)

وَيُنَجِّي الصّالِحِينَ وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ وَيُهْلِكُ مُلُوكاً وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ

qui sauve les véridiques, qui relève les opprimés, qui rabaisse les orgueilleux, qui fait périr les rois et les remplace par d'autres.

(al-hamdu lillâhi qaçim-il-jabbârîn-a, mubîr-idh-dhâlimîn-a)6,

وَالْحَمْدُ لِلّهِ قَاصِمِ الْجَبّارِينَ مُبِيرِ الظّالِمِينَ

Louange à Dieu qui foudroie les tyrans, qui anéantit les oppresseurs

(mudrik-il-hâribîn-a,nakâl-idh-hâlimîn-a),

مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ نَكالِ الظّالِمِينَ

qui atteint les fuyards, qui inflige un châtiment exemplaire aux injustes ;

(çarîkh-al-mustaçrikhîn-a, mawdhi‘i hâjât-it-tâlibîn-a, mu‘tamad-il-mu’minîn-a)

صَرِيخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطّالِبِينَ مُعْتَمَدِ الْمُؤْمِنِينَ

Secours de ceux qui appellent à l'aide, Objet des besoins des solliciteurs, Celui sur qui comptent les serviteurs pieux.

(al-hamdu lillâh-illathî min khachyatihi tar‘ad-us-samâ’ wa sukkânuhâ wa tarjuf-ul-ardhu wa ‘ummâruhâ, wa tamûj-ul-bihâru wa man yasbahu fî ghamarâtihâ)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرْعَدُ السّمَاءُ وَسُكّانُها وَتَرْجُفُ الأَرْضُ وَعُمّارُهَا وَتَرْجُفُ الأَرْضُ وَعُمّارُهَا وَتَمُوجُ الْبِحَارُ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي عَمَرَاتِهَا

Louange à Dieu dont la crainte fait tonner tant les cieux que leurs habitants, frémir tant la terre que ses résidents, et voguer les mers et toute créature nageant dans leurs profondeurs

(al-hamdu lillâh-illathî hadânâ li-hâthâ wa mâ kunnâ li-nahtadî lawlâ an hadânâ-llâh-u)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلا أَنْ هَدَانَا اللهُ

Louange à Dieu qui nous a bien dirigés vers tout cela alors que nous n'y serions pas conduits sans LUI.

(al-hamdu lillâh-illathî yakhluqu wa lam yukhlaq-u, wa yarzuqu wa lâ yurzaq-u, wa yut`imu wa lâ yut‘am-u)

الْحَمْدُ لِلّهِ الّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يُخْلَقْ وَيَرْزُقُ وَلا يُرْزَقُ وَيُطْعِمُ وَلا يُطْعَمُ

Louange à Dieu Qui crée et qui n’est pas créé; Qui dispense les moyens d'existence sans que nul ne les LUI fournisse, Qui nourrit et n’a point besoin de nourriture,

(wa yumît-ul-ahyâ’a wa yuhy-il-mawtâ wa-huwa Hay-yun lâ yamût-u, bi-yadihi-l-khayru wa-huwa ‘alâ kulli chay’in qadîr-un)

وَيُمِيتُ الأَحْيَاءَ وَيُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ حَيٌّ لا يَمُوتُ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Qui fait mourir les vivants et ressuscite les morts, alors qu'IL est LE Vivant et qu'Il ne meurt Jamais. IL tient entre Ses mains le Bien, et IL est Puissant sur toute chose.

(Allâhumma çalli ‘alâ Muhammadin, ‘abdika wa rasûlika wa amînika wa çafy-yika)

اللّهُمّ صَلّ عَلى مُحَمّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَأَمِينِكَ وَصَفِيّكَ

O mon Dieu! Prie sur Muhammad, Ton serviteur et Ton prophète, Ton confident, Ton élu,

(wa habîbika wa khîratika min khalqika wa hâfidhi sirrika wa muballighi risâlâtik-a)

وَحَبِيبِكَ وَخِيرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَحَافِظِ سِرّكَ وَمُبَلّغِ رسَالاتِكَ

Ton bien aimé et la meilleure de Tes créatures, le gardien de Ton Secret, celui qui communique Tes Messages.

(afdhala wa ahsana wa ajmala wa akmala wa azkâ wa anmâ wa atyaba wa at-hara wa asnâ wa ak-thara7 mâ çallaytâ wa bârakta wa tarah-hamta wa tahan-nanta wa sallamta ‘alâ ahadin min ‘ibâdika wa anbiyâ’ika wa rusulika wa çafwatika wa ahl-il-karâmati ‘alayka min khalqika),

أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ وَأَكْمَلَ وَأَزْكى وَأَنْمَى وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى وَأَكْثَرَ مَا صَلّيْتَ وَبَارَكْتَ وَتَرَحّمْتَ وَتَحَنّنْتَ وَسَلّمْتَ عَلى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَصَفْوَتِكَ وَأَهْلِ الْكرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ

Il est le préféré, le meilleur, le plus beau, le plus vertueux, le plus développé, le plus magnanime, le plus pur, le plus sublime et le plus avantagé (par Tes prières) de tous ceux -parmi Tes servi¬teurs, Tes prophètes, Tes messagers, Ton élite et toutes Tes créatures que Tu as honorés, sur qui Tu as prié, que Tu as Bénis, que Tu as couverts de Ta Miséricorde, sur qui Tu t’es attendri, et que Tu as salués.

(Allâhomma wa çalli ‘alâ ‘abdika, ‘Aliy-yun Amîr-il-Mu’minîn, wa Waçiy-yi Rasûli Rab-bi--‘âlamîn, ‘abdika wa waliy-yika, wa akhî rasûlika, wa Hujjatika ‘alâ khalqika wa Âyatik-a--Kubrâ wa-n-Naba’-il-‘Adhîm-i)

للّهُمّ وَصَلّ عَلى عَلِيٍّ أَمِير الْمُؤْمِنِينَ وَوَصِيّ رَسُول رَبّ الْعَالمِينَ عَبْدِكَ وَوَلِيّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ وَحُجّتِكَ عَلى خَلْقِكَ وَآيَتِكَ الْكُبْرَى وَالنّبَإِ الْعَظِيم

Mon Dieu! Prie également sur Ton serviteur Ali: le Commandeur des croyants, l’héritier

présomptif du Messager du Seigneur des mondes, le frère de Ton Messager, Ton argument auprès de Ta créature et la Grande Nouvelle.

(wa çalli ‘alâ-ç-çiddîqat-it-Tâhirati, Fâtimat-iz-Zahrâ’i, Sayyidati nisâ’-il-‘âlamîna)

وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ فَاطِمَةَ الزَّهْراءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Prie aussi sur la véridique et pure, Fatimah Zahrâ’, Maîtresse des femmes des mondes.

(wa çalli ‘alâ Sibtay-ir-Rahmati wa Imâmay-il-Hudâ, al-Hasani wa-l-Husayni, Say-yiday Chabâbi Ahl-il-Jannati),

وَصَلِّ عَلَى سِبْطَيِ الرَّحْمَةِ وَإِمَامَيِ الْهُدَى الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ سَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

Prie aussi sur les deux petits fils de la “Miséricorde” , les deux Imams du Droit Chemin: al-Hassan et al Hussain, les deux Maîtres de jeunesse du Paradis.

(wa çalli ‘alâ A’immat-il-Muslimîn-a: ‘Aliy-yin-ibn-al-Husayni, wa Muhammad(in) al-Bâqir, wa Ja‘far(in) as-Sâdiq, wa Mûsâ-al-Kâdhim, wa ‘Aliy(in) ar-Ridhâ, wa Muhammad(in) al-Jawâd,

وَصَلِّ عَلَى أَئِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ وَمُحَمَّدٍ الباقِرِ وَجَعْفَرِ الصادِقِ وَ موسى الكاظِمِ وَ عَليٍ الرِّضا وَمُحَمَّدٍ الجَواد

Prie également beaucoup et toujours sur les Imams des Musulmans: Ali Ibn al Hussain, Mohammad al Bâqer, Ja`far al Sâdiq, Moussâ al-Kâdhim, Ali al Redhâ, Muhammad al Jawâd,

wa ‘Aliy(in) al-Hâdî, wa-l-Hasan-il-‘Askarî, wa-l-Khalaf-il-Hâdi-y al-Mahdi-y: Hujjajika ‘alâ ‘ibâdika, wa Umanâ’ika fî bilâdika, çalâtan kathîratan dâ’imatan)

وَعَلِيٍّ الهادي وَالحَسَنِ العَسكري وَالْخَلَفِ الْهَادِي الْمَهْدِيِّ حُجَجِكَ عَلَى عِبَادِكَ وَأُمَنَائِكَ فَي بِلادِكَ صَلاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً

et Ali al Hâdi, al Hassan al ‘Askari ainsi que le Successeur «guidant» et «bien-guidé». Ce sont Tes preuves auprès de Tes serviteurs et Tes confidents dan Ta patrie (la Terre).

(Allâhumma wa çalli ‘alâ Waliyyi Amrika al-Qâ’im-il-Mu’ammal wa-l-‘Adl-il-Muntadhar-i wa huffahu bi-malâ’ikatik-al-muqarrabîn, wa ayyid-hu bi-rûh-il-qudsi yâ Rab-bal-‘âlamîn)

اللّهُمّ وَصَلّ عَلى وَلِيّ أَمْرِكَ الْقَائِمِ الْمُؤَمّلِ وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ وَحُفّهُ بِمَلائِكَتِكَ الْمُقَرّبِينَ وَأَيّدْهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ يَا رَبّ الْعَالَمِينَ

O Mon Dieu! Prie également sur le Tuteur de Ton Commandement, le Redresseur espéré et la Justice attendue. Entoure le de Tes anges les plus proches de Ta Gloire, et soutiens le par l'Esprit Saint, ô Seigneur des mondes!

(Allâhumma-j‘alhu-d-dâ‘î ilâ kitâbika wa-l-qâ’ima bi-dînika)

اللّهُمّ اجْعَلْهُ الدّاعِيَ إِلى كِتَابِكَ وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ

O mon Dieu! Fais de lui celui qui appelle à Ton Livre et qui redresse Ta Religion;

(istakhlifhu fî-l-ardhi kamâ-stakhlaft-allathîna min qablihi, wa makkin lahu dînahu-llathî irtadhaytahu lahu)

اسْتَخْلِفْهُ فِي الأَرْضِ كمَا اسْتَخْلَفْتَ الّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ الّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ

fais de lui Ton Lieutenant sur la Terre, comme Tu le fis pour ceux qui vécurent auparavant. Établis fermement la Religion que Tu as agréée pour lui!

(abdilhu min b‘ada khawfihi amnan ya‘buduka wa lâ yuchriku bi-ka chay’an)

أَبْدِلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنَاً يَعْبُدْكَ لا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئاً

Change son inquiétude en sécurité; il T’adorera et ne T’associera rien.

(Allâhumma a‘izzahu wa-a‘ziz bihi, wa-nçurhu wa-ntaçir bihi, wa-nçurhu naçran ‘azîzan, wa-f-tah lahu fat-han mubînan)

اللّهُمّ أَعِزّهُ وَأَعْزِزْ بِهِ وَانْصُرْهُ وَانْتَصِرْ بِهِ وَانْصُرْهُ نَصْراً عَزِيزاً

وَافْتَحْ لَهُ فَتْحاً يَسِيراً وَاجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَاناً نَصِيراً

O mon Dieu! Rends le puissant et donne la Puissance par lui (à ceux qui vont avec lui); rends le victorieux et donne la Victoire par lui. Accorde-lui une victoire décisive et une conquête évidente.

(allâhumma adh-hir bihi dînaka wa sunnati nabiyyika, hattâ lâ yastakhfî bi-chay’in min-a--haqqi makhâfata ahadin min-al-khalq(i)

اللّهُمّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ وَسُنّةَ نَبِيّكَ حَتَى لا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقّ مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنَ الْخَلْق

O mon Dieu! Rends par lui évidentes Ta Religion et la Sunna (la Tradition) de Ton prophète afin qu'il ne cache rien de la vérité par crainte de l'une de Tes créatures.

(Allâhumma innâ narghabu ilayka fî dawlatin karîmatin tu‘izzu bihâ-l-Islama wa ahlahu wa tuthillu bihâ-n-nifâqa wa ahlahu)

اللّهُمّ إِنّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كريمَةٍ تُعِزّ بِهَا الإِسْلامَ وَأَهْلَهُ وَتُذِلّ بِهَا النِّفَاقَ وَأَهْلَهُ

O mon Dieu! Nous désirons de Ta part, un Etat honorable par lequel Tu rends puissants l'Islam et ses adeptes, humiliés l'hypocrisie et ses adeptes,

(wa taj`alanâ fîhâ min-ad-du`âti ilâ tâ`atika wa-l-qâdati ilâ sabîlika, wa tarzuqna bihâ karamat-aduniyâ wa-l-âkhirat(i)

وَتَجْعَلْنَا فِيهَا مِنَ الدّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ وَالْقَادةِ إِلَى سَبِيلِكَ وَتَرْزُقُنَا بِهَا كرَامَةَ الدّنْيَا وَالآخِرَةِ

et dans lequel Tu nous places parmi ceux qui appellent à Ton obéissance, qui conduisent vers Ta Voie; et grâce auquel Tu nous accordes l'Honneur de ce bas monde et de l'Au delà.

(Allâhumma mâ ‘arraftana min-al-haqqi fa-hammilnâhu, wa mâ qaçurnâ ‘anhu faballighnâhu)

اللّهُمّ مَا عَرّفْتَنَا مِنَ الْحَقّ فَحَمِّلْنَاهُ وَمَا قَصُرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَاهُ

O mon Dieu! Ce que Tu nous as fait savoir de la Vérité, fais nous l'appliquer, et ce qui nous en a échappé, veuillez nous l’indiquer.

(Allâhumma almum bihi cha‘thanâ wa-ch‘ab bihi çad‘anâ)

اللّهُمّ الْمُمْ بِهِ شَعَثَنَا وَاشْعَبْ بِهِ صَدْعَنَا

O mon Dieu! Rassemble-nous par lui (l'Imam Caché) et mets par lui un terme à notre disper-sion, colmate par lui notre brèche;

(wa-rtuq bihi fatqanâ, wa kath-thir bihi qillatanâ)

وَارْتُقْ بِه فَتْقَنَا وَكَثِّرْ بِهِ قِلّتَنَا

rétablis par lui notre intégrité, accrois par lui notre petit nombre;

(wa a‘izza bihi thillatanâ, wa-ghni bihi ‘â’ilanâ)

وَأَعْزِزْ بِهِ ذِلّتَنَا وَأَغْنِ بِهِ عَائِلَنَا

transforme par lui notre humiliation en puissance; et assure par lui nos moyens de subsistance;

(wa-q-dhi bihi ‘an maghraminâ, wa-jbur bihi faqranâ)

وَاقْضِ بِهِ عَنْ مُغْرَمِنَا وَاجْبُرْ بِهِ فَقْرَنَا

acquitte par lui notre obligation; mets fin par lui à notre pauvreté;

(wa sudda bihi khillatanâ, wa yassir bihi ‘usranâ)

وَسُدّ بِهِ خِلّتَنَا وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرَنَا

subviens par lui à ce qui nous manque, simplifie par lui nos difficultés,

(wa bayyidh bihi wujûhanâ, wa fukka bihi asranâ)

وَبَيِّضْ بِهِ وَجُوهَنَا وَفُكَّ بِهِ أَسْرَنَا

purifie par lui nos faces; affranchis nous par lui de notre captivité;

(wa anjih bihi talabatinâ wa anjiz bihi mawâ‘îdanâ)

وَأَنْجِحْ بِهِ طَلِبَتَنَا وَأَنْجِزْ بِهِ مَوَاعِيدَنَا

fais aboutir par lui notre demande; fais nous tenir, par lui, nos promesses;

(wa-astajib bihi da‘watanâ wa a‘tinâ bihi s’ulanâ; wa ballighnâ bihi min-ad-dunyâ wa--
-âkhirati âmâlanâ

وَاسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتَنَا وَأَعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ آمَالَنَا

réponds, par lui, à notre appel; et accède, par lui, à notre demande; et fais réaliser, par lui, nous nos espoirs dans ce monde et dans l’Au-delà;

wa a‘tinâ bihi fawqa raghbatinâ, yâ Khayr-al-mas’ûlîna wa Awsa‘-al-mu‘tîn(a)

وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا يَا خَيْرَ الْمَسْؤُولِينَ وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ

et donne nous, par lui, plus que nous ne pourrions désirer! O Toi, le Meilleur des responsables, le plus Généreux des donateurs!

(achfi bihi çudûranâ, wa-th-hib bihi ghaydha qulûbina)

اشْفِ بِهِ صُدُورَنَا وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا

Et guéris, par lui, nos poitrines; éloigne, par lui la haine qui ronge nos cœurs;

(wa-hdinâ bihi limâ-khtalafa fîhi min-al-haqqi bi-ithnika, Innaka tahdî man tachâ’u ilâ çirâtin mustaqîm(in)

وَاهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتُلِفَ فِيهِ مِنَ الْحَقّ بِإِذْنِكَ إِنّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

et guide nous, par lui, si Tu le permets, vers la Vérité lorsque le bon droit est controversé, car Tu conduis qui Tu veux, vers le droit chemin

(wan-çurnâ bihi ‘alâ ‘aduwwika wa ‘aduwwinâ, Ilâh-il-Haqqi, Âmîn)

وَانْصُرْنَا بِهِ عَلى عَدُوّكَ وَعَدُوّنَا إِلهَ الْحَقّ آمِينَ

Et fais nous triompher, par lui, de Ton ennemi et notre ennemi, Ô Dieu de Vérité! Amen!

(Allâhumma innâ nachkû ilayka faqda nabiyyinâ - çalawâtika `Alayhi wa Älihi- wa ghaybati Imâmina)

اللّهُمّ إِنّا نَشْكُو إِلَيْكَ فَقْدَ نَبِيّنَا صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَغَيْبَةَ وَلِيّنَا

O mon Dieu! Nous nous plaignons auprès de Toi, de la perte de notre Prophète, de l'occultation de notre Imam,

(wa kathrata ‘aduwwinâ wa qillata ‘addadinâ),

وَكَثْرَةَ عَدُوّنَا وَقِلّةَ عَدَدِنَا

du grand no¬mbre dde nos ennemis, et de la petitesse de notre nombre,

(wa chiddat-il-fitani binâ, wa tadhâhur-az-zamâni ‘alaynâ),

وَشِدّةَ الْفِتَنِ بِنَا وَتَظَاهُرَ الزّمَانِ عَلَيْنَا

de la difficulté de nos épreuves, de l'hostilité de notre époque à notre égard.

(fa-çalli ‘alâ Muhammadin wa Âle Muhammadin, wa a‘inna ‘alâ thâlika kullihi bi-fat-hin minka tu‘ajjiluhu)

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَأَعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحٍ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ

Prie donc sur Muhammad et sur la famille de Muham¬mad, et aide nous contre tout ceci par une conquête que Tu nous accorderas rapidement

(wa bi-dhurrin tuk-chifuhu, wa naçrin tu‘izzuhu, wa sultâni haqqin tudh-hiruhu)

وَبِضُرٍّ تَكْشِفُهُ وَنَصْرٍ تُعِزُّهُ وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تُظْهِرُهُ

et par la dissipation du mal dont nous souffrons, et par une victoire que Tu rendras éclatante, et par un gouvernant juste que Tu feras appa¬raître,

(wa rahmatin Minka tujallilunâhâ, wa ‘âfiyatin Minka tulabisunâhâ , bi-Rahmatika yâ Arham-ar-râhimîn-a)

وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تُجَلِّلْنَاهَا وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُلْبِسُنَاهَا بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

et par une Miséricorde de Ta part, dont Tu nous couvriras, et par une bonne santé dont Tu nous habilleras. Par Toi,O le plus Miséricordieux des miséricordieux!

Du‘â’ al-Tawassul

دُعاء التَّوَسُل

بِسْم الله الرَّحمن الرَّحيم

Bism-illâh-ir-Rahmân-ir-Rahîm

Allâhumma innî asa’luka wa atawajjahu ilayka bi-Nabiyyika, Nabiyy-ir-Rahmati Muhammadin çallâ-llahu ‘alayhi wa Âlihi!

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ وَاَتَوَجّهُ اِلَيْكَ بِنَبِيّكَ نَبِيّ الرّحْمَةِ مُحَمّد صَلّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

O mon Dieu! Je Te demande et je me dirige vers Toi par l’amour de Ton Prophète, le Prophète de la Miséricorde, Muhammad, que la Paix d’Allah soit sur lui et sur les membres de sa Famille!

Yâ Abâ-l-Qâcim, yâ Rasûl-Allâh-i, yâ Imâm-ar-Rahmati, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبَا الْقاسِمِ يا رَسُولَ اللهِ يا اِمامَ الرّحْمَةِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسّلْنا بِكَ اِلَى اللهِ وَقَدّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Abâl-Qâcim, o Messager d’Allah, o Imam de la Miséricorde, o notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ-l-Hasan, yâ Amîr-al-Mu’minîn-a, yâ ‘Aliyy-abna Abî Tâlib-in, ya Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبَا الْحَسَنِ يا اَميرَ الْمُؤْمِنينَ يا عَلِيّ بْنَ اَبي طالِب، يا حُجّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسّلْنا بِكَ اِلَى اللهِ وَقَدّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père d’Al-Hassan! O Commandeur des Croyants! O Alî fils d’Abû Talib! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta

haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Fâtimatu-z-Zahrâ’, yâ binta Muhammadin, yâ qurrata ‘ayn ar-Rasûl-i, yâ sayyidatanâ wa mawlâtanâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ biki ilâ-llâh-i wa qaddamnâki bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhatan ‘inda-llâh-i, ichfa‘î lanâ ‘inda-llâh-i!

يا فاطِمَةَ الزّهْراءُ يا بِنْتَ مُحَمّد يا قُرّةَ عَيْنِ الرّسُول، يا سَيِّدَتَنا اِنّا تَوَجّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسّلْنا بِكِ اِلَى اللهِ وَقَدّمْناكِ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهَةً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعي لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Fatimah la Fleurie! O fille de Muhammad! O plaisir de l’œil du Messager (d’Allah)! O notre Maîtrssee et notre Tutrice obéie (mawlâtanâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ Muhammadin, yâ Hasana-bni ‘Alyy-in, Ayyuhâ-l-Mujtabâ, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâhi ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبا مُحَمّد يا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ اَيُّهَا الْمجْتَبى يَا بْنَ رَسُول اللهِ، يا حُجّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسّلْنا بِكَ اِلَى اللهِ وَقَدّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père de Muhammad! O Hassan fils de Ali! O Élu! O Fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ ‘Abdillâh-i, yâ Husayna-bna ‘Alyy-in, Ayyuhâ-ch-Chahîdu, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâhi ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبا عَبْدِاللهِ يا حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ، اَيُّهَا الشَّهيدُ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلَى اللهِ وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père d’Abdallah! O Hussain Fils de Ali! O Martyr! Ofils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ-l-Hasan-i, yâ ‘Aliyy-abna-l-Husayn, ya Zayn-al-‘Âbidîn-a, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبَا الْحَسَنِ يا عَلِيّ بْنَ الْحُسَيْنِ، يا زَيْنَ الْعابِدينَ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلَى اللهِ، وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père d’al-Hassan! O Ornement des adorateurs! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ Ja‘far-in, yâ Muhammada-bna ‘Aliyy-in, ayyuhâ-l-Bâqir-u, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبا جَعْفَر يا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ اَيُّهَا الْباقِرُ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلَى اللهِ، وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père de Ja‘far! O Muhammad Fils de Ali! O Érudit perçant (la science)! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ ‘Abdillâh-i, yâ Ja‘far-a-bna Muhammad-in, ayyuhâ-ç-Çâdiq-u, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبا عَبْدِ اللهِ يا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمّدٍ، اَيُّهَا الصّادِقُ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père de Abdullâh! O Ja‘far Fils de Muhammad! O Véridique! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ-l-Hasan-i, yâ Mûsâ-bna Ja‘far-in, ayyuhâ-l-Kâdhim-i, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبَا الْحَسَنِ يا مُوسَى بْنَ جَعْفَر، اَيُّهَا الْكاظِمُ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père d’al-Hassan! O Mûssâ Fils de Ja‘far! O le Kâdhim (celui qui se contient)! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ-l-Hasan-i, yâ ‘Aliyy-a-bna Mûsâ, ayyuhâ-r-Ridhâ, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâ--i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبَا الْحَسَنِ يا عَلِيّ بْنَ مُوسى اَيُّهَا الرِّضا يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père d’al-Hassan! O Ali Fils d’al-Hassan! O le Ridhâ (celui en qui est la Complaisance divine)! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ Ja‘far-in, yâ Muhammada-bna ‘Aliyy-in, ayyuhâ-t-Taqiyy-ul-Jawâdu, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-ta-h-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبا جَعْفَر يا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ اَيُّهَا التَّقِيُّ الْجَوادُ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا، يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père de Ja‘far! O Muhammad Fils de Ali! O le Magnanime, le peiux! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ-l-Hasan-i, yâ ‘Aliyy-a-bna Muhammad-in, ayyuhâ-l-Hâdiyyu-n-Naqiyyu, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-ta-h-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبَا الْحَسَنِ يا عَلِيّ بْنَ مُحَمّد اَيُّهَا الْهادِيُّ النَّقِيُّ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père d’al-Hassan! O Ali Fils de Muhammad! O le Guide, le Pur! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Abâ Muhammadin, yâ Hasana-bna ‘Aliyy-in, Ayyuhâ-z-Zakiyy-ul-‘Askariyyu, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa--tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا اَبا مُحَمّدٍ يا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ، اَيُّهَا الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ،

O Père de Muhammad! O Hassan Fils de Ali! O l’Intègre, le retenu du camp! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Yâ Waçiyy-al-Hasani wa-l-Khalaf-al-Hujjata, ayyuhâ-l-Qâ’im-ul-Muntadhar-ul-Mahdiyyu, yâ-bna Rasûl-illâh-i, yâ Hujjat-Allâh-i ‘alâ khalqihi, yâ sayyidanâ wa mawlânâ! innâ tawajjahnâ wa-s-tach-fa‘nâ wa tawassalnâ bika ilâ-llâh-i wa qaddamnâka bayna yaday hâjâtinâ, yâ wajîhan ‘inda-llâh-i, ichfa‘ lanâ ‘inda-llâh-i!

يا وَصِيّ الْحَسَنِ وَالْخَلَفَ الْحُجَّةَ اَيُّهَا الْقائِمُ الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ يَا بْنَ رَسُول اللهِ يا حُجَّةَ اللهِ عَلى خَلْقِهِ يا سَيِّدَنا وَمَوْلانا اِنّا تَوَجَّهْنا وَاسْتَشْفَعْنا وَتَوَسَّلْنا بِكَ اِلى اللهِ وَقَدَّمْناكَ بَيْنَ يَدَيْ حاجاتِنا يا وَجيهاً عِنْدَ اللهِ اِشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ.

O Successeur désigné d’al-Hassan! O le Succeur, l’Argument! O le Résuccecteur Attendu! O fils du Messager d’Allah! O Argument d’Allah contre ses créatures! O notre Maître et notre Tuteur obéi (mawlânâ)! C’est par ta haute position (auprès d’Allah) que nous nous sommes dirigés vers Allah, que nous avons demandé ton intercession auprès de Lui, que nous L’avons supplié, et que nous t’avons mis en avant pour solliciter la satisfaction de nos besoins! O honrable auprès d’Allah, intercède donc pour nous auprès d’Allah!

Après la lecture de ce du‘â’, exprimez vos vœux et vos demandes, lesquels seront exaucés, si Allah le veut.

Selon un autre récit, on doit ensuite conclure avec cette imploration:

Yâ Sâdatî wa Mawâliyya! Innî Tawajjahtu bi-kum a’immatî wa ‘uddatî li-yawmi faqrî wa hâjatî ilâ-llâh-i, wa tawassaltu bi-kum ilâ-llâh-i, wa-stach-fa‘tu bikum ilâ-llâh-i, fach-fa‘û lî ‘inda-llâh-i, wa-stanqithûnî min thunûbî ‘inda-llâh-i,

يا سادَتي وَمَوالِيّ اِنّي تَوَجّهْتُ بِكُمْ اَئِمّتي وَعُدّتي لِيَوْمِ فَقْري وَحاجَتي اِلَى اللهِ، وَتَوَسّلْتُ بِكُمْ اِلَى اللهِ، وَاسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ اِلَى اللهِ، فَاشْفَعُوا لي عِنْدَ اللهِ، وَاسْتَنْقِذُوني مِنْ ذُنُوبي عِنْدَ اللهِ،

O mes Maîtres! o mes Tuteurs obéis! Je me suis dirigé vers Allah, en m’appyuant sur vous, mes Imams et ma provision de bouche pour le Jour de manque et de besoin, et j’ai imploré Allah par vous, et j’ai cherché par vous l’intercession auprès d’Allah! Intercédez donc pour moi auprès d’Allah, et demandez le pardon de mes péchés auprès d’Allah,

fa-innakum wasîlatî ilâ-llâh-i, wa bi-hubbikum wa bi-qurbikum arjû najâtan min-Allâh-i, fa-kûnû ‘inda-llâh-i rajâ’î yâ sâdatî yâ awliyâ’-Allâh. Çallâ-llâhu ‘alayhim ajma‘îna wa la‘ana-llâhu a‘dâ’-Allâh-i dhâlimîhim min-al-awwalîna wa-l-âkhirîna âmîna Rabb-al-‘âlamîn-a.

فَاِنّكُمْ وَسيلَتي اِلَى اللهِ وَبِحُبّكُمْ وَبِقُرْبِكُمْ اَرْجُو نَجاةً مِنَ اللهِ، فَكُونُوا عِنْدَ اللهِ رَجائي يا سادَتي يا اَوْلِياءَ اللهِ، صَلّى اللهُ عَلَيْهِمْ اَجْمَعينَ وَلَعَنَ اللهُ اَعْداءَ اللهِ ظالِميهِمْ مِنَ الاَوّلينَ وَالاْخِرينَ آمينَ رَبّ الْعالَمينَ.

car vous êtes mon moyen vers Allah, et c’est par mon amour pour vous et ma proximité de vous que j’espère le salut d’Allah! Soyez donc mon espoir auprès d’Allah, o mes Maîtres, o mes Tuteurs obéis. Qu’Allah prie sur eux tous, et qu’Allah maudisse les prmiers et les derniers des ennemmis d’Allah, qui les ont opprimés! Ämen! O Seigneur des mondes!

Du‘â’ al-Bahâ’ (La Splendeur)

A lire cette Prière de demande au suhûr (avant l’aube), chaque nuit du mois de Ramadhân

- Allâhumma innî as’aluka min Bahâ’ika bi-abhâh-u wa kullu Bahâ’ika bahiyy-un Allâhumma innî as’aluka bi-Bahâ’ika kullih-i

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ بَهائِكَ بِاَبْهاهُ وَكُلٌّ بَهائِكَ بَهىٌّ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِبَهائِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus splendide de Ta Splendeur, lors même que Toute Ta Splendeur est splendide! O mon Dieu, je Te prie, par Toute Ta Splendeur, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Jamâlika bi-ajmalihi wa kullu Jamâlika jamîl-un ; Allâhumma innî as’aluka bi-jamâlika kullih-i

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ جَمالِكَ بِاَجْمَلِهِ وَكُلٌّ جَمالِكَ جَميلٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِجَمالِكَ كُلِّهِ

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus beau de Ta Beauté, lors même que Toute Ta Beauté est belle! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Beauté, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Jalâlika bi-ajallihi wa kullu Jalâlika jalîl-un ; Allâhumma innî as’aluka bi-jalâlika kullih-i

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ جَلالِكَ بِاَجَلِّهِ وَكُلٌّ جَلالِكَ جَليلٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِجَلالِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus majestueux de Ta Majesté, lors même que Toute Ta Majesté est majestueuse! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Majesté, de me l’accorder!

-Allâhumma innî as’aluka min ‘Adhamatika bi-a‘dhamihâ wa kullu a‘dhamtika a‘dhîmatun ; Allâhumma innî as’aluka bi-a‘dhamatika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ عَظَمَتِكَ بِاَعْظَمِها وَكُلٌّ عَظَمَتِكَ عَظيمَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِعَظَمَتِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus immense de Ton Immensité, lors même que Toute Ton Immensité est immense! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ton Immensité, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Nûrika bi-anwarihi wa kullu Nûrika nayyir-un ; Allâhumma innî as’aluka bi- Nûrika kullihi

اَللّـهُمّ اِنّي اَسَأَلُكَ مِنْ نُورِكَ بِاَنْوَرِهِ وَكُلٌّ نُورِكَ نَيِّرٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِنُورِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus lumineux de Ta Lumière, lors même que Toute Ta Lumière est lumineuse! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Lumière, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Rahmatika bi-awsa‘ihâ wa kullu Rahmatika wâsi‘a-tun

Allâhumma innî as’aluka bi-Rahmatika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ رَحْمَتِكَ بِاَوْسَعِها وَكُلٌّ رَحْمَتِكَ واسِعَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِرَحْمَتِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus miséricordieux de Ta Miséricorde, lors même que Toute Ta Miséricorde est miséricordieuse! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Miséricorde, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Kalimâtika bi-atammihâ wa kullu Kalimâtika tâmma-tun ; Allâhumma innî as’aluka bi-Kalimâtika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ كلِماتِكَ بِاَتَمِّها وَكُلٌّ كلِماتِكَ تامّةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِكلِماتِكَ كُلِّهَا،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus parfait de Tes Mots, lors même que Tous Tes Mots sont parfaits! O mon Dieu, je Te prie, par tous Tes Mots, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Kamâlika bi-akmalihi wa kullu Kamâlika kâmil-un ; Allâhumma innî as’aluka bi-Kamâlika kullihi

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ كمالِكَ بِاَكْمَلِهِ وَكُلٌّ كمالِكَ كامِلٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِكمالِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus parfait de Ta Perfection, lors même que Toute Ta Perfection est parfaite! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Perfection, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Asmâ’ka bi-akbarihâ wa kullu Asmâ’ika kabîra-tun

Allâhumma innî as’aluka bi-Asmâ’ika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ اسمائِكَ بِاَكْبَرِها وَكُلٌّ اَسْمائِكَ كبيرَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِاَسْمائِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus parfait de Tes Noms, lors même que Tous Tes Noms sont parfaits! O mon Dieu, je Te prie, par tous Tes Noms, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min ‘Izzatika bi-a‘azzihâ wa kullu ‘Izzatika ‘azîza-tun

Allâhumma innî as’aluka bi-‘Izzatika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ عِزّتِكَ بِاَعَزّها وَكُلٌّ عِزّتِكَ عَزيزَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِعِزّتِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus puissant de Ta Puissance, lors même que Toute Ta Puissance est puissante! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Puissance, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Machiyyatika bi-amdhâhâ wa kullu Machiyyatika madhiya-tun; Allâhumma innî as’aluka bi-Machiyyatika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ مَشِيّتِكَ بِاَمْضاها وَكُلٌّ مَشِيّتِكَ ماضِيَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِمَشِيّتِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus exécutable de Ta Volonté, lors même que toute Ta Volonté est exécutée! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Volonté, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Qudratika bi-l-qudrat-il-latî-statalta bihâ ‘alâ kulli chay’-in wa kullu Qudratika mustatîla-tun ; Allâhumma innî as’aluka bi-Qudratika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ قُدْرَتِكَ بِالْقُدْرَةِ الّتي اسْتَطَلْتَ بِها عَلى كُلّ شَيْء وَكُلّ قُدْرَتِكَ مُسْتَطيلَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِقُدْرَتِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder de Ton Pouvoir, ce par quoi Tu as prédominé toute chose, lors même que Tout Ton Pouvoir est prédominant! O mon Dieu, je Te prie, par tout Ton Pouvoir, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min ‘Ilmika bi-anfathihi wa kullu ‘Ilmika nâfith-un ; Allâhumma innî as’aluka bi-‘Ilmika kullihi

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ عِلْمِكَ بِاَنْفَذِهِ وَكُلّ عِلْمِكَ نافِذٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِعِلْمِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus perçant de Ta Science, lors même que Toute Ta Science est perçante! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Science, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Qawlika bi-ardhâhu wa kullu Qawlika radhiyy-un

Allâhumma innî as’aluka bi-Qawlika kullihi

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ قَوْلِكَ بِاَرْضاهُ وَكُلّ قَوْلِكَ رَضِيٌّ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِقَوْلِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus acceptable de Ta Parole, lors même que Toute Ta Parole est acceptable! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ta Parole, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Masâ’ilika bi-ahabbihâ ilayka wa kullu Masâ’ilika ilayka habîba-tun ; Allâhumma innî as’aluka bi- Masâ’ilika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ مَسائِلِكَ بِاَحَبِّها اِلَيْكَ وَكُلٌّ مَسائِلِكَ اِلَيْكَ حَبيبَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِمَسائِلِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce que Tu aimerais le plus de Tes Principes (que Tu demandes aux serviteurs d’observer), lors même que Tous Tes Principes Te sont aimés! O mon Dieu, je Te prie, par tous Tes Principes, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Charafika bi-achrafihi wa kullu Charafika charîf-un ; Allâhumma innî as’aluka bi-Charafika kullihi

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ شَرَفِكَ بِاَشْرَفِهِ وَكُلٌّ شَرَفِكَ شَريفٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِشَرَفِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus honorable de Ton Honneur, lors même que tout Honneur est honorable! O mon Dieu, je Te prie, par tout Ton Honneur, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Sultânika bi-adwamihi wa kullu Sultânika dâ’im-un

Allâhumma innî as’aluka bi-Sultânika kullihî

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ سُلْطانِكَ بِاَدْوَمِهِ وَكُلٌّ سُلطانِكَ دائِمٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِسُلْطانِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus perpétuel de Ton Aurorité, lors même que Toute Autorité est perpétuelle! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ton Aurorité, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Mulkika bi-af-kharihi wa kullu Mulkika fâkhir-un

Allâhumma innî as’aluka bi-Mulkika kullihî

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ مُلْكِكَ بِاَفْخَرِهِ وَكُلٌّ مُلْكِكَ فاخِرٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِمُلْكِكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus somptueux de Ton Royaume, lors même que Tout Ton Royaume est somptueux! O mon Dieu, je Te prie, par tout Ton

Royaume, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min ‘Uluwwika bi-a‘lâh-u wa kullu ‘Uluwwika ‘Âl-in ; Allâhumma innî as’aluka bi-‘Uluwwika kullihî

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ عُلُوّكَ بِاَعْلاهُ وَكُلٌّ عُلُوّكَ عال، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِعُلُوّكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus transcendant de Ta Transcendance, lors même que toute Ta Transcendance est transcendant! O mon Dieu, je Te prie, par Toute Ta Transcendance, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Mannika bi-aqdamihi wa kullu Mannika qadîm-un ; Allâhumma innî as’aluka bi-Mannika kullihi

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ مَنِّكَ بِاَقْدَمِهِ وَكُلٌّ مَنِّكَ قَديمٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِمَنِّكَ كُلِّهِ،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus ancien de Ton Obligeance, lors même que toute Ton Obligeance est ancien! O mon Dieu, je Te prie, par toute Ton Obligeance, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka min Âyâtika bi-akramihâ wa kullu Âyâtika karîma-tun

Allâhumma innî as’aluka bi-Âyâtika kullihâ

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ مِنْ اياتِكَ بِاَكْرَمِها وَكُلٌّ آياتِكَ كريمَةٌ، اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِآياتِكَ كُلِّها،

O mon Dieu, je Te demande de m’accorder ce qui est le plus noble de Tes Signes, lors même que Tous Tes Signes sont nobles! O mon Dieu, je Te prie, par tous Tes Signes, de me l’accorder!

- Allâhumma innî as’aluka bimâ Anta fîhi min-al-Cha’ni wa-l-Jabarût-i wa as’aluka bi-kulli cha’nin wahdahu wa jabarûtin wahdahâ ; Allâhumma innî as’aluka bimâ tujîbunî hîna as’aluka, fa-ajibnî Yâ Allâh-u

اَللّـهُمّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِما اَنْتَ فيهِ مِنَ الشّأنِ وَالْجَبَرُوتِ، وَاَسْاَلُكَ

بِكُلِّ شَأْنٍ وَحْدَهُ وجَبَرُوتٍ وَحْدَها، اَللّـهُمَّ اِنّي اَسْاَلُكَ بِما تُجيبُني بِهِ حينَ اَسْاَلُكَ فَاَجِبْني يا اَللهُ.

O mon Dieu, je Te le demande, par tout ce que Tu possèdes de Haute Position et de Suprématie, et je Te le demande par Toute Ta Haute position unique et par Toute Ta Suprématie unique ; o mon Dieu je Te le demande, par ce par quoi Tu me réponds lorsque je Te demande! Réponds-moi donc O Allah!

Source URL: http://www.al-islam.org/node/22628